

LUFTFAHRTTECHNISCHES WÖRTERBUCH
AIR TECHNICAL DICTIONARY

AIR TECHNICAL DICTIONARY

GERMAN · ENGLISH

edited by

H. L. DARCY

in collaboration with

H. KOPPE — P. KREKEL — F. LANGE — K. LEIST
P. E. PANK — A. SPIESS



WALTER DE GRUYTER & CO.

vormals G. J. Göschen'sche Verlagshandlung · J. Guttentag,
Verlagsbuchhandlung · Georg Reimer · Karl J. Trübner · Veit & Comp.

Berlin 1960

LUFTFAHRTTECHNISCHES WÖRTERBUCH

DEUTSCH-ENGLISCH

herausgegeben von

H. L. DARCY

unter Mitarbeit von

H. KOPPE — P. KREKEL — F. LANGE — K. LEIST

P. E. PANK — A. SPIESS



WALTER DE GRUYTER & CO.

vormals G. J. Göschen'sche Verlagshandlung · J. Guttentag,
Verlagsbuchhandlung · Georg Reimer · Karl J. Trübner · Veit & Comp.

Berlin 1960

Redaktionsschluß: 30. April 1959

©

**Copyright 1960 by Walter de Gruyter & Co., vormals G. J. Göschen'sche Verlagshandlung
J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung, Georg Reimer, Karl J. Trübner, Veit & Comp.**

Berlin W 35, Genthiner Straße 13

Alle Rechte vorbehalten — All rights reserved

Archivnummer 55 01 60 · Printed in Germany

Satz: Walter de Gruyter & Co., Berlin W 35

Druck: Buchdruckerei Franz Spiller, Berlin SO 36

Vorwort

Wissenschaftler und Ingenieure der deutschen Luftfahrt haben in dem vorliegenden Wörterbuche eine Zusammenstellung der Fachausdrücke ihrer Arbeitsgebiete vorgenommen und sich bemüht, die deutschen Begriffe mit den amerikanischen möglichst genau abzustimmen. Bei der Komplexität der technischen Sprache, der Vielfalt ihrer Ausdrücke und Bedeutungen, ist eine exakte und präzise Übersetzung oft unmöglich. Jedoch wurde ernsthaft angestrebt, sprachliche Ungenauigkeiten zu vermeiden und eine möglichst klare Ausdrucksweise zu erreichen.

Triviale Wörter, d. h. Wörter, die in Wörterbüchern allgemeinen Inhaltes zu finden sind, wurden ausgelassen. Ausdrücke des Fliegerjargons, soweit sie nicht als technische Begriffe in die Luftfahrtsprache eingegangen sind, wurden ebenfalls nicht aufgenommen. Bei verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten eines Stichwortes wurde nur diejenige berücksichtigt, die von Bedeutung für die luftfahrttechnische Sprache ist.

Im allgemeinen war das "*United States Air Force Dictionary*"*) massgeblich für Schreibweise und Terminologie.

Bei dem schnellen Fortschritt der Luftfahrt-Wissenschaft und -Technik und der damit verbundenen Prägung ständig neuer Begriffe und Fachausdrücke, kann kein Wörterbuch dieser Art Anspruch auf Vollständigkeit und Endgültigkeit erheben. Trotz sorgfältigster Bearbeitung und Durchsicht wird es kaum möglich sein, Irrtümer und Unterlassungen zu

*) Herausgegeben von Woodford Agee Heflin. Research Studies Institute, Air University, Maxwell Air Force Base, Alabama. Erschienen bei D. van Nostrand Company, Inc.

vermeiden. Hinweise auf Fehler und Ungenauigkeiten, sowie Anregungen zur Verbesserung des Buches, wird der Herausgeber dankend begrüßen und bei der zweiten Auflage verarbeiten.

Dem Herausgeber ist es ein Bedürfnis seinen verbindlichen Dank Herrn Prof. Dr.-Ing. G. BOCK, Direktor des Instituts für Luftfahrttechnik der Technischen Hochschule Darmstadt, auszusprechen, dessen wertvoller Rat, Hilfe und Ermutigung wesentlich zum Gelingen des Buches beigetragen haben.

Wiesbaden, Dezember 1959

H. L. Darcy

Preface

In this dictionary, experts from the various fields of German aviation research and development have compiled those terms considered essential and relevant to each field, and have endeavored to match the German words with corresponding American expressions as accurately as possible. The complexity of technical language and its variety of terms and meanings often renders accurate and concise translation impossible. However, serious and conscientious efforts were made to avoid ambiguities, and to achieve lucidity and clarity of expression.

Nonessential words, i. e. words found in general purpose dictionaries, were omitted. Air Force slang terms were incorporated in those cases where the terms were considered to have become accepted and essential to the air technical language. Words with a variety of possible usage and application were extracted and translated only insofar as they apply to aeronautical fields. The "*United States Air Force Dictionary*"*) was used as the basic authority for spelling and terminology.

The rapid advance of the aeronautical sciences and the constant creation of new terms and expressions prevents any dictionary from making claim to perfection and finality. In spite of the most painstaking and scrupulous efforts of the contributors and the editorial staff, omissions and errors could hardly be avoided. The editor would appreciate corrections — as well as suggestions for improvement, for incorporation in subsequent editions.

The editor wishes to express his sincere gratitude to Prof. Dr.-Ing. G. BOCK, Director, *Institut für Luftfahrttechnik, Technische Hochschule Darmstadt*, for the invaluable advice, assistance and encouragement which contributed essentially to the completion of this dictionary.

Wiesbaden, December, 1959

H. L. Darcy

*) Edited by Woodford Agee Heflin. Research Studies Institute, Air University, Maxwell Air Force Base, Alabama. Published by D. van Nostrand Company, Inc.

Contributors

Dr. sc. nat. K. Genthe
Bornum/Harz

Prof. Dr. H. Koppe
Technische Hochschule Braunschweig
Director, *Institut für Luftfahrzeugführung, Deutsche Forschungsanstalt
für Luftfahrt e. V. (DFL), Braunschweig*

Dipl.-Ing. P. Krekel
Aluminiumzentrale e. V., Düsseldorf

Dr. phil. F. Lange
Schriesheim

Prof. Dr.-Ing. K. Leist
Rhein.-Westf. Technische Hochschule Aachen
Director, *Institut für Turbomaschinen, Rhein.-Westf. Technische
Hochschule Aachen*

Col. (ret) Dipl.-Ing. P. E. Pank
Kassel

A. Spiess
Mainz

Dr.-Ing. J. Weber
Saarbrücken

Dipl.-Ing. H. G. Wiening
Aachen

Editorial Staff

Dipl.-Phys. G. Brauns, H. D. Middendorf, Dipl.-Ing. W. Sarnes,
Dipl.-Ing. H. Spintzyk

Institut für Luftfahrttechnik, Technische Hochschule Darmstadt

Mitarbeiter

Dr. sc. nat. K. Genthe
Bornum/Harz

Prof. Dr. H. Koppe
Technische Hochschule Braunschweig
Direktor des Instituts für Luftfahrzeugführung in der Deutschen Forschungs-
anstalt für Luftfahrt e. V. (DFL), Braunschweig

Dipl.-Ing. P. Krekel
Aluminiumzentrale e. V., Düsseldorf

Dr. phil. F. Lange
Schriesheim

Prof. Dr.-Ing. K. Leist
Rhein.-Westf. Technische Hochschule Aachen
Direktor des Instituts für Turbomaschinen der Rhein.-Westf.
Technischen Hochschule Aachen

Oberst a. D. Dipl.-Ing. P. E. Pank
Kassel

A. Spiess
Mainz

Dr.-Ing. J. Weber
Saarbrücken

Dipl.-Ing. H. G. Wiening
Aachen

Redaktion

Dipl.-Phys. G. Brauns, H. D. Middendorf, Dipl.-Ing. W. Sarnes,
Dipl.-Ing. Spintzyk

Institut für Luftfahrttechnik, Technische Hochschule Darmstadt

Explanations of Symbols

- | The vertical bar is used in compound words. It separates the root word from its component. In successive word combinations with the same root word the latter is substituted by the tilde.
Example: Metall | bauweise *f*: metal construction
 ~ beplankt: metal skinned
- ~ The tilde repeats:
 - a) the basic term.
Example: Luftschraube *f*: propeller
 abgeänderte ~ *f*: modified propeller
 - b) the root word separated by a vertical bar from its component in compound words.
Example: Metall | bauweise *f*: metal construction
 ~ beplankt: metal skinned
- : The colon placed behind the basic term separates the German from the English text.
Example: abblättern: to chip off, flake
 Abfahrt *f*: departure, start
- , The comma is used to separate words with similar meaning.
Example: abändern: to alter, modify, change
- ; The semicolon is used to separate various connotations of a basic term.
Example: Abnahme *f*: acceptance; decrease

In addition it separates basic terms with the same root words.
Example: Abstieg *m*: descent;
 ~ geschwindigkeit *f*: speed of descent
- [] Brackets are used to denote part of a translation which can be dispensed with when the context is self-explanatory.
Example: Funkpeilung *f*: [radio] direction finding

Or which is sometimes omitted in common usage.
Example: Fallschirm *m*: [para]chute
- () Parentheses include explanations indicating the specific usages of the basic term whenever the abbreviations in < > do not suffice.
Example: Abfall *m*: scrap; drop (of energy or power)
 Gleitsitz *m* (Passungen): snug fit
- ➔ An arrow directs the user to a synonym where a full treatment is to be found.
Example: Sicherheitsmaßregel *f*: → Sicherheitsmaßnahme *f*
 Sicherheitsmaßnahme *f*: safety or security measure or precaution

Zeichenerklärungen

- | Ein senkrechter Strich trennt bei zusammengesetzten Wörtern das eigentliche Stichwort ab, das in den folgenden anderen Wortzusammensetzungen durch eine Tilde ersetzt wird.
Beispiel: Metall | bauweise *f*: metal construction
~ beplankt: metal skinned
- ~ Die Tilde wiederholt :
 - a) das Hauptstichwort ganz.
Beispiel: Luftschraube *f*: propeller
abgeänderte ~ *f*: modified propeller
 - b) den vor einem senkrechten Strich stehenden Teil des Hauptwortes.
Beispiel: Metall | bauweise *f*: metal construction
~ beplankt: metal skinned
- : Der Doppelpunkt steht hinter dem Stichwort und trennt den deutschen vom englischen Teil ab.
Beispiel: abblättern: to chip off, flake
Abfahrt *f*: departure, start
- , Das Komma findet nur bei der Aufzählung gleichartiger Übersetzungsmöglichkeiten Verwendung.
Beispiel: abändern: to alter, modify, change
- ; Das Semikolon grenzt verschiedene Bedeutungen eines Hauptstichwortes gegeneinander ab.
Beispiel: Abnahme *f*: acceptance; decrease
Außerdem dient es zur Trennung von Stichwörtern, die zum gleichen Wortstamm gehören.
Beispiel: Abstieg *m*: descent;
~ geschwindigkeit *f*: speed of descent
- [] Eckige Klammern schliessen Teile einer Übersetzung ein, die nicht unbedingt nötig sind, wenn der Zusammenhang eindeutig ist.
Beispiel: Funkpeilung *f*: [radio] direction finding
Oder im allgemeinen Sprachgebrauch weggelassen werden können.
Beispiel: Fallschirm *m*: [para]chute
- () Runde Klammern schliessen Erläuterungen ein, welche die spezifischen Anwendungsmöglichkeiten des Stichwortes bestimmen, so weit dies durch die Abkürzungen in Spitzklammern < > nicht möglich ist.
Beispiel: Abfall *m*: scrap; drop (of energy or power)
Gleitsitz *m* (Passungen): snug fit
- ➔ Der Pfeil verweist auf ein Synonym unter dem die betreffende Übersetzung zu finden ist.
Beispiel: Sicherheitsmassregel *f*: → Sicherheitsmassnahme *f*
Sicherheitsmassnahme *f*: safety or security measure or precaution

Abbreviations — Abkürzungen

<a/e>	aircraft	Flugzeug, Flugwerk
<acrob>	aerobatics	Kunstflug
<aerodyn>	aerodynamics	Aerodynamik, aerodynamisch
<ATC>	Air Traffic Control	Flugsicherung
<a/w>	aerial warfare	Luftkriegsführung
<electr>	electrical engineering	Elektrotechnik, elektrisch
<g/m>	guided missiles	ferngelenkte Körper
<math>	mathematics	Mathematik, mathematisch
<mech>	mechanics	Mechanik, mechanisch
<meteor>	meteorology	Meteorologie, meteorologisch
<mil>	military	Militärwesen, militärisch
<navig>	navigation	Navigationswesen, navigatorisch
<opt>	optics	Optik, optisch
<p/pl>	power plant	Triebwerk, Triebwerksanlagen
<phys>	physics	Physik, physikalisch
<rad>	radio	Funkwesen
<sl>	slang	Fliegerjargon
<tact>	tactics	Taktik, taktisch
<telec>	telecommunication including radar and television	Fernmeldewesen einschließlich Radar und Fernsehen

Bibliography — Bibliographie

BAUGHMAN'S Aviation Dictionary and Reference Guide,
Aero Publishers, Inc., Los Angeles, 1951.

BMW

Flugmotoren-Wörterbuch, Englisch-Deutsch, Taschenwörterbuch des Flugmotoren-
baues und der verwandten Gebiete,
BMW Flugmotorenbau GmbH., Berlin-Spandau.

BUNDESANSTALT FÜR FLUGSICHERUNG

Fachwörterbuch für die Zivilluftfahrt, Bd. 1.

CESCOTTI, RODERICH

Luftfahrt-Wörterbuch, Deutsch-Englisch, Englisch-Deutsch,
Hanns Reich Verlag, München, 1954.

CESCOTTI, RODERICH

Luftfahrt-Definitionen, Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch,
Hanns Reich Verlag, München, 1956.

DE VRIES, LOUIS

German-English Technical and Engineering Dictionary,
McGraw-Hill Book Company, Inc.
New York—Toronto—London, 1950.

DRIGGS-LANCASTER

Gas Turbines for Aircraft,
The Ronald Press Co., New York.

EITZEN, K.H.

The Military Eitzen,
Verlag WEU/Offene Worte, Bonn, 1957.

ERNST, RICHARD

Wörterbuch der industriellen Technik einschliesslich Hilfswissenschaften und Bau-
wesen, Band I, Deutsch-Englisch,
Brandstetter Verlag, Wiesbaden, 1955.

FREEMAN, HENRY G.

Elektrotechnisches Englisch,
Verlag W. Girardet, Essen, 1956.

FREEMAN, HENRY G.

Spezial-Wörterbuch für das Maschinenwesen, Deutsch-Englisch, Englisch-Deutsch,
Verlag W. Girardet, Essen, 1958.

HEFLIN, W. A.

The United States Air Force Dictionary,
D. Van Nostrand Company, Inc.

HENDERSON, J. G.

Metallurgical Dictionary,
Reinhold Publishing Corporation, New York, 1953.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 05, Group 07, Group 15, Group 16, Group 20,
Central Office of the I. E. C., 1956—1958.

LEIBIGER, O. W. and I. S.

German-English and English-German Dictionary for Scientists,
J. W. Edwards, Ann Arbor, Michigan, 1953.

LEIDECKER, KURT F.

German-English Technical Dictionary,
S. F. Vanni, 30 West 12th Street, New York City.

MÖBIUS, K.

Flugsicherung,
Hanns Reich Verlag, München, 1956.

NORTHROP AERONAUTICAL INSTITUTE

Aircraft Power Plants,
McGraw-Hill Book Company, Inc.
New York-Toronto-London, 1955.

OPPERMANN, ALFRED

Aeronautical English,
Alfred Oppermann, Aeronautischer Verlag und Luftreklame, München, 1958.

RAU, H.

Wörterbuch der Kernphysik, Deutsch-Englisch/Amerikanisch, Englisch/Amerika-
nisch-Deutsch,
Brandstetter Verlag, Wiesbaden, 1957.

RINT, C.

Lexikon der Hochfrequenz-, Nachrichten- und Elektrotechnik,
Porta-Verlag K.-G., München, 1957, Band 1—3.

ROSE, A. and E.

The Condensed Chemical Dictionary,
Reinhold Publishing Corporation, New York, 1956.

ROXBEE COX, H.

Gas Turbine Principles and Practice,
George Newnes Ltd., London.

SCHLOMANN-OLDENBOURG

Illustrierte Technische Wörterbücher, Band XVII: Luftfahrt,
Verlag R. Oldenbourg, München.

LUFTFAHRTTECHNISCHES WÖRTERBUCH

AIR TECHNICAL DICTIONARY

A

A-Achse: longitudinal or roll axis, x-axis
A-Anlasser *m*: Bendix type starter, inertia gear drive starter
Abac-Skala *f*: abac scale
abändern: to alter, change, modify, vary
Abänderung *f*: alteration, change, modification, variation
Abart *f*: variation, type, version
abätzen: to corrode; remove by caustics
abbaken: <navig> to buoy, mark [with beacons]
abbauen: to dismantle, dismount
abbeizen: to cauterize, pickle, scour, remove with corrosives; ~*n*: cauterization, pickling
Abbeizmittel *n*: corrosive, pickling agent
abbersten: to burst or spring off; to jump or fly off
abbiegen: to deflect; <mech> to bend off or aside, curve
Abbildung *f*: illustration, picture, image; projection, diagram; $representation$; **konforme** ~ *f*: conformal projection or representation; **stetige** ~ *f*: continuous or topological mapping; **streckentreue** ~ *f*: conformal projection; **winkeltreue** ~ *f*: conformal projection, projection without distortion of angle
Abbildungsfehler *m*: <opt> image defect; ~**funktion** *f*: function of representation; ~**mittelpunkt** *m*: center of image; ~**system** *n*: image-reproducing system; system of projection; ~**tiefe** *f*: <opt> depth of field
abbinden: to untie; tie up; <electr> bond; lace (cables); set (concrete)
Abblase|druck *m*: blowing-off pressure, valving pressure; ~**leitung** *f*: blow-off pipe
abblasen: to release (gas), blowoff, exhaust
Abblase|rohr *n*: escape pipe, exhaust pipe; ~**ventil** *n*: exhaust or blow-off valve
abblättern: to flake off, peel, shed; scale off (formation flying)
Abblätterung *f*: peeling off, scaling, spalling (surface)
abblenden: to dim, screen off; ~ *n*: dimming, screening; **Scheinwerfer** *m* ~: to dim headlight or searchlight
Abblendung *f*: dimming, <opt> diaphragmation
Abblendvorrichtung *f*: anti-glare device or arrangement
abbohren: to bore, drill

abbrechen: to break off; cease, discontinue
abbremsen: to brake, retard, exert braking or restraining force; <p/pl> race or runup or power-test (an engine)
Abbrems|klotz *m*: chockblock; ~**platz** *m*: holding or runup position; ~**vorrichtung** *f*: brake; arresting gear
abbrennen: to burn off; temper (steel); <electr>spark
Abbrenn|schweissung *f*: flash welding; ~ **stumpfschweissung** *f*: butt arc welding
Abdeckblech *n*: access plate (for accessible parts), sheet metal top or cover, base plate
abdecken: to cover; remove (tarpaulin from aircraft)
Abdeck|-E-Schicht *f*: auroral E-layer; ~**ring** *m*: shroud ring, washer
abdichten: to seal, pack, calk
Abdichtung *f*: packing, seal, sealing, gasket, waterproofing
Abdichtung|gummiring *m*: rubber packing ring or gasket; ~**ring** *m*: washer, sealing ring
abdrängen: to force away, cause to deviate (from course)
Abdrängung *f*: drift, deflection (from course)
Abdrängungs|berichtigung *f*: drift correction; ~**messer** *m*: <navig> drift indicator or meter; ~**schreiber** *m*: drift recorder, derivograph
abdrehen: to turn off, switch off; twist off; turn, dress; turn away or off (in change of course)
Abdrehwerkzeug *n*: dressing tool
Abdrift *f*: drift; ~**anzeiger** *m*: drift indicator; ~**messer** *m*: drift meter; ~**platz** *m*: landing area, jump area (for paratroops); ~**stab** *m*: drift bar; ~**visier** *n*: → ~**messer** *m*; ~**winkel** *m*: angle of drift
abdrosseln: to throttle, choke
abdrücken: to take off (aircraft); <mil> to pull (the trigger), discharge
Abdruck|versuch *m*: pressure testing; ~**vorrichtung** *f*: release mechanism
Abendpunkt *m*: <navig> the true west; ~**thermik** *f*: <meteor> evening upwind, up-wash (due to heat rising in the evening); ~**weite** *f*: <navig> western amplitude
Aberration *f*: <navig> aberration; **astronomische** ~ *f*: astronomic aberration
Aberregung *f*: <electr> deenergization

Abfall *m*: scrap, waste; decrease or drop (in energy or power); <electr> release; **steiler** *~ m*: steep decline, precipitation; **vollständiger** *~ m*: decay (oscillations)

abfallen: to fall off, drop; decrease; decline (terrain)

Abfallstrom *m*: release current

Abfangbahn *f*: <g/m> pullout path; **~winkel** *m*: angle of pullout path

abfangen: to level off (an aircraft), pull out (of a dive); intercept (an enemy aircraft or a message); <mech> support, brace; collect (electronics); *~ n aus dem Sturzflug*: <a/c> pull[ing] out of a nose dive

Abfangdifferenzpunkt *m* mit festem Ruder (Knüppel): → Abfangneutralpunkt *m* mit festem Ruder; *~ m* mit lossem Ruder (Knüppel): → Abfangneutralpunkt *m* mit lossem Ruder

Abfangklappe *f*: <a/c> recovery flap; **~lastvielfache** *n*: maneuvering load factor; **~moment** *n*: pullout moment

Abfangneutralpunkt *m* mit festem Ruder (Knüppel): <a/c> maneuver point with stick fixed; *~ m* mit lossem Ruder (Knüppel): <a/c> maneuver point with stick free

Abfangradius *m*: pullout radius; **~seil** *n*: check cable, safety stop cable; **~stiel** *m*: <a/c> bracing strut; **~strebe** *f*: combined flying and landing strut; bracing strut; wing support strut; **~taktik** *f*: <a/w> interception tactics; **~vorrichtung** *f*: <a/c> pullout device, Plendell's adapter (on dive bombers); **~weg** *m*: <a/c> pullout distance

abfedern: to cushion, spring, provide with springs

Abfederung *f*: springing, spring system

Abfederungs|schutzklappe *f*: shock absorber cover or cap; **~seil** *n*: shock absorber cord, elastic cord

abfeilen: to file off or down

abflachen: to level off; flatten out; <mech> bevel, smooth down

abflauen: <meteor> to die down, abate, calm down, drop or ease off

abfliegen: to start, take off, go off; <mil> patrol (an area)

abfließen: to flow or run off, drain off; blow away (air or wind)

Abflug *m*: takeoff, departure, start, jump-off; *~ m* mit Starthilfe: assisted takeoff

Abflugdeck *n*: flight deck; **~einschätzung** *f*: takeoff rating; **~geschwindigkeit** *f*: takeoff or getaway speed; **~gewicht** *n*: takeoff weight; **~hafen** *m*: airport of departure; **~kurs** *m*: heading; **~leistung** *f*: <p/pl> takeoff rating or output or

power, starting performance; **~peilung** *f*: <rad> outbound bearing, reversed homing, back bearing; **~schneise** *f*: departure corridor; **~stelle** *f*: point of departure of a flight, starting point, takeoff point; **~strecke** *f*: takeoff distance; **~weg** *m*: route of departure

Abfluss *m*: drain, outlet; flow (at the tail of aircraft); **glatter** *~ m*: <aerodyn> laminar flow in wake, efflux, smooth air-flow wash; **~ m der Strömung**: <aerodyn> wash

Abfluss|geschwindigkeit *f*: <aerodyn> velocity of flow; **~kanal** *m*: drain passage or channel; **~rohr** *n*: outlet pipe or tube, waste pipe, drain or discharge pipe; **~ventil** *n*: drain or escape valve

Abfrage|apparat *m*: → **~gerät** *n*; **~empfänger** *m*: responder; **~frequenz** *f*: <rad> interrogation frequency; **~gerät** *n*: <rad> interrogator-responder (abbr IR)

abfragen: <telec> to answer or accept calls (done by operator at telephone-exchange)

Abfrage|sender *m*: interrogator; **~stecker** *m*: <telec> answering plug; **~taste** *f*: <rad> speaking key; **~verschlüsselung** *f*: <telec> interrogation coding

abräsen: to mill off, scalp

abführen: to lead off or away

Abführung *f*: exhaust

abfüllen: to drain or tap off, siphon off; fill

Abfüllung *f*: draining, tapping; filling

Abfüllventil *n*: <g/m> oxygen replenisher valve

Abgangs|bahnwinkel *m*: <g/m> angle of departure; **~fehler** *m*: error in starting

~geschwindigkeit *f*: velocity of departure; **~kurs** *m*: line of departure, course at departure; **~magnet** *m*: starting magnet;

~mikrofon *n*: sound-emission or impulse microphone; **~richtung** *f*: line of departure;

~verkehr *m*: outgoing traffic; **~winkel** *m*: quadrant angle of departure or start;

~zeit *f*: time of dispatch (of signal); time of start or departure

Abgas *n*: waste or exhaust gas; **~abführungsrohr** *n*: <p/pl> tail pipe, exhaust tail pipe, exhaust drain pipe; **~ausgleichung** *f*: exhaust balance line; **~führung** *f*: exhaust system or pipe; **~führungsrohr** *n*:

→ **~abführungsrohr** *n*; **~gebläse** *n*: exhaust [gas-]driven compressor; **~kanal** *m*:

exhaust gas duct; **~konus** *m*: exhaust cone; **~lader** *m*: turbine-driven supercharger, exhaust supercharger; **~leitschaufel** *f*:

exhaust stator blade; **~leitung** *f*: exhaust conduit or tail pipe or vent pipe; **~prüf-**

gerät *n*: exhaust-gas analyser; **~regelklappe** *f*: waste gate, control vent for exhaust gas, flap (on engine cowling); **~rohr** *n*: **~abführungsrohr** *n*; **~sammler** *m*: exhaust manifold, exhaust-collector ring (of radial engine); **~sammelleitung** *f*: **~sammler** *m*; **~schubrohr** *n*: ejector pipe; **~strahlschub** *m*: exhaust-gas jet thrust; **~stutzen** *m*: exhaust stack; **~temperatur** *f*: exhaust-gas temperature; **~turbine** *f*: exhaust [gas]-driven turbine

Abgasturbinen|gebläse *n*: turbosupercharger; **~vorverdichter** *m*: turbocompressor

Abgasturbo|lader *m*: exhaust-driven supercharger or turbosupercharger; **~verdichter** *m*: exhaust-type supercharger

Abgas|ventil *n*: exhaust valve or vent valve; **~verwertung** *f*: utilization of exhaust or waste gases; **~vorwärmer** *m*: reheater (turbojet engine)

abgeänderte Luftschaube *f*: modified propeller; **~r Motor** *m*: modified engine
abgeben: to deliver, generate, give out, supply (energy)

abgeflachte Kugel *f*: spheroid, strained sphere; **~r Bogen** *m*: depressed arch

abgegebene Leistung *f*: power output

abgeglichen: balanced

abgehen: to depart, start, go off; **~d**: **~electr** outgoing; **~der Kanal** *m*: **~rad** go channel

abgehört: **~rad** picked up, intercepted; monitored

abgekürztes Anflugverfahren *n*: abbreviated [approach] procedure

abgeleitet: **~math** derived

abgelotet: sounded

abgeschirmt: **~electr** screened, shielded; **~e Zündanlage** *f*: **~electr** shielded ignition system; **~e Zündkerze** *f*: capped spark plug

abgeschmirgelt: rubbed or polished with emery

abgesetzte Peilstelle *f*: **~rad** offset direction-finding station

abgestimmt: **~rad** tuned; **unscharf ~**: **~rad** broadly tuned, flat tuned; **~er Verstärker** *m*: tuned amplifier

abgestrebt: strut-braced; **~er Hochdecker** *m*: high-wing strut-braced monoplane; **~es Leitwerk** *n*: braced tail unit

Abgleich *m*: **~rad** tracking, ganging; **~electr** balance, balancing

abgleichen: **~rad** to track, gang; **~electr** balance, adjust

Abgleich|frequenz *f*: **~rad** balancing frequency, crossing-over frequency; **~kasten** *m*: **~telec** alignment box

Abgleichung *f*: **~** Abgleich *m*

abgleiten: **~a/c** to sideslip, slip or slide downward; **~n**: sideslip, downward slip or slide

Abgleitschiene *f*: bullet-deflector rail
abglühen: **~** glühen

abgreifen: to plot (with a compass); measure (a map); tune (radio); read (an instrument or from a graph); tap (a wire); **~n der Entfernung**: measuring map distance (with dividers or compass)

Abgreifer *m*: **~electr** tapper, hunting switch

Abgreifpunkt *m*: tapping point, balance point

abgrenzen: to demarcate, define, delimit

Abgrenzung *f*: delimitation, demarcation, limit, border

Abgriffbügel *m*: **~telec** compensating lever

Abhang *m*: slope

abhängen: to depend on; uncouple, unhook; overtake (an aircraft)

Abhängigkeit *f*: dependency; **gegenseitige ~** *f*: **~math** interdependence

Abhängigkeitsbeziehung *f*: **~math** functional relation

abhärten: to temper (steel), harden

Abhebe|geschwindigkeit *f*: **~a/c** take-off or getaway speed; **~kontakt** *m*: **~g/m** takeoff contact

abheben: to lift or take off, rise, become airborne; remove; contrast; **beim Start** *m* **~**: **~a/c** to lift off [the ground]; **vom Wasser** *n* **~**: to unstiek (the flying boat)

Abhebezyliner *m*: removable sleeve, sliding sleeve

abhobeln: to plane, plane off

abhören: **~rad**; **~telec** to listen in, intercept, monitor

Abhörgerät *n*: radio or radar intercept set, monitoring set

abirren: to stray, deviate

abkanten: to fold (sheet metal); bevel, chamfer

Abkippeigenschaft *f*: **~a/c** stalling or pitch-under characteristics

abkippen: **~a/c** to pitch down; stall

Abkipp|geschwindigkeit *f*: **~a/c** stalling speed; **~messung** *f*: **~a/c** stall test; **~moment** *n*: **~a/c** stalling moment

abklappbar: foldable, collapsible; removable; **~er Flügel** *m*: folding wing

abklappen: to swing or let down (flaps or undercarriage)

abklingen: **~electr**; **~telec**; **~rad** to die out, damp, decay; **~n einer Schwingung**: dying out or damping of an oscillation; **~de Bewegung** *f*: damped motion

Abkling|konstante *f*: <rad> damping constant, decay constant; **~zeit** *f*: <telec> time of decay; **~ziffer** *f*: <electr> decay or dying-out factor

abkommen: to deviate (from course); <a/e> become airborne

Abkomm|genauigkeit *f*: accuracy of aim (shooting); **~punkt** *m*: point of called shot, point of aim (shooting)

Abkomponente *f*: downward component

abkühlen: to cool off

Abkühlmittel *n*: cooling agent or medium, coolant, refrigerant

Abkühlung *f*: cooling, chilling; **adiabatische** *~ f*: <meteor> adiabatic cooling; **dynamische** *~ f*: <meteor> dynamic cooling (of the air)

Abkühlungsfläche *f*: cooling surface

abkuppeln: to disconnect, uncouple

Abkürzungen *f*, *pl*: abbreviations; *~ f*, *pl* für die Dienstbehalte: <telec> service document symbols; *~ f*, *pl* für den Funkdienst: abbreviations in radio communications; **Q-Schlüssel** *~ f*, *pl*: Q-code abbreviations

Abladehahn *m*: discharge cock

abladen: to unload

Ablageinstrument *n*: <rad> deviation indicator

Ablagerungsablass *m*: sediment drain

ablandig: off-shore; **~er Wind** *m*: <meteor> off-shore or land wind

Abläss *m*: outlet, drain, escape

ablassen: to drain; blow off

Ablässhahn *m*: drain cock; blowoff cock; *~ m* am Vergaser: waste gasoline cock

Abläss|kante *f*: trailing edge; **~stützen** *m*: outlet sleeve

Ablässventil *n*: drain valve; escape valve, vent valve; *~ n* am Benzinbehälter: gasoline tank drain valve; *~ n* zum schnellen Entleeren des Benzinbehälters: gasoline tank dump valve

Ablauf *m*: outlet, outflow, drain; **~deck** *n*: flight deck; **~kamera** *f*: recording camera; **~linie** *f*: starting line; **~phase** *f*: cycle of operation; **~punkt** *m*: point of orientation, initial or starting point; **~schlitten** *m*: <g/m> launching cradle; **~vorrichtung** *f*: launching device

ableiten: $$ to derive; <electr> shunt; guide away, divert

Ableiter *m* (Überspannung): <electr> surge arrester, surge diverter

Ableit|kondensator *m*: <rad> by-pass capacitor; by-pass condenser; **~strom** *m*: <electr> leakage current

Ableitung *f*: <electr> leakage, leak or shunt conductance; $$ derivation

Ableitungsrohr *n*: outlet pipe

Ableitwiderstand *m*: <electr> leak resistance

Ablenkbarkeit *f*: → Ablenkempfindlichkeit *f*

Ablenk|bleche *n*, *pl*: deflector plates or baffles; **~empfindlichkeit** *f*: deflection sensitivity

ablenken: <telec> to deflect, deviate; <aerodyn> to deflect (the flow)

Ablenk|feld *n*: <telec> deflection field; **~platte** *f*: <rad> deflector plate, deflecting plate; **~spannung** *f*: <rad> deflecting voltage, deflecting potential; **~spule** *f*: <rad> deflecting or deflector coil

Ablenkung *f*: deflection; **elektromagnetische** *~ f*: electromagnetic deflection; **elektrostatische** *~ f*: electrostatic deflection; **horizontale** *~ f*: horizontal deflection; **magnetische** *~ f* für Funkmesstechnik: magnetic deflection in radar

Ablenkungs|amplitude *f*: amplitude of deflection; **~angriff** *m*: <tact> diversionary attack; **~effekt** *m*: deflecting effect; **~empfindlichkeit** *f*: deflection sensitivity; **~filterung** *f*: <p/pl> deflection separation; **~kraft** *f*: deflection force; **~magnetfeld** *n*: deflecting magnetic field; **~messer** *m*: deflectometer; **~platte** *f*: deflecting plate; **~spule** *f*: deflecting or deflector coil; **~widerstand** *m*: resistance to deflection; **~winkel** *m*: angle of deflection; **~zahl** *f*: coefficient of deflection

Ablenk|vorrichtung: deflection device

ablesbar: legible, readable

Ablese|fehler *m*: reading error; **~genauigkeit** *f*: accuracy of reading; **~gerät** *n*: indicating instrument, indicator; **~marke** *f*: pointer, reference point, index line or mark

ablesen: to read off or from; read (instruments); **einen Winkel** *~*: to read an angle

Ablesung *f*: reading; **fehlerhafte** *~ f*: → Ablesefehler *m*

ablösen: to detach, separate (flow)

Ablösung *f*: detachment, separation; *~ f* der Luftströmung: <aerodyn> flow separation, detachment of the air flow **Ablösungs|punkt** *m*: <aerodyn> separation point; **~stelle** *f*: <aerodyn> point of separation

ablöten: to unsolder

Abluft *f*: exhaust air; **~kanal** *m*: air-outlet duct

Abmass *n*: deviation; **oberes** *~ n*: upper deviation; **unteres** *~ n*: lower deviation; **zulässiges** *~ n*: permissible deviation

abmeisseln: to chisel off or out, chop off

abmessen: to gage, measure

Abmessung *f*: dimension, size; **äussere** *~ f*: overall dimension

Abmessungsnorm *f*: dimensional standard

abmontieren: to dismantle, strip

Abnahme *f*: acceptance; decrease; **~bedingung** *f*: acceptance specifications; **~bericht** *m*: acceptance report, inspection sheet; **~bescheinigung** *f*: inspection certificate; **~beschuss** *m*: ballistic or proof-firing test; **~flieger** *m*: test pilot; **~flug** *m*: acceptance flight; **~kommando** *n*: <mil> acceptance detachment; **~kontrolle** *f*: inspection control; **~lauf *m* des Motors**: acceptance test or run of the engine; **~messung** *f*: → ~prüfung *f*; **~prüfung** *f*: acceptance or factory test; **~versuch** *m*: acceptance test; **~verweigerung** *f*: rejection; **~wesen** *n*: acceptance practice; **~zeichen** *n*: inspection or acceptance stamp

abnehmbar: removable, detachable; acceptable; **~e Verkleidungsbleche** *n, pl*: <a/c> detachable cover plates

abnehmen: to take off, remove, detach; diminish, abate (wind); **~ *n* der Geschwindigkeit**: deceleration, retardation

Abnehmerbürste *f*: <electr> collector brush

abnutzen: to wear out or off or away

Abnutzung *f*: wear and tear, wearing out, attrition; **~ *f*: prüfen**: to check the wear and tear, examine for wear

Abnutzungsfläche *f*: area subject to wear and tear; **~grösse** *f*: coefficient of wear; **~prüfung** *f*: wearing test; **~spur** *f*: trace of wear

abplatten: to flatten

abplatzen: to peel or chip off

Abprall *m*: bounce, recoil, ricochet, rebound

abprallen: to rebound, ricochet, recoil, bounce off

Abprallerwirkung *f*: <mil> ricochet effect

Abprallgeschwindigkeit *f*: velocity of rebound or ricochet

Abprallung *f*: rebound; reflection

Abprallungswinkel *m*: angle of reflection

abreissen: <aerodyn> to stall, break off or away, separate, burble; tear off; **~ *n* der Strömung**: separation of [air] flow, burbling

Abreisserscheinung *f*: <aerodyn> separation phenomenon, stall; **~gebiet** *n*: <aerodyn> area of separation, zone of burbling; **~leine** *f*: breaking cord, rip cord; **~punkt** *m*: <aerodyn> burbling point; **~schnur** *f*: → ~leine *f*; **~verfahren** *n*: <telec> torn tape system; **~warnung** *f*: stall warning; **~winkel** *m*: <aerodyn> stalling angle; **~wirbel** *m*: stall vortex; **~zündung** *f*: touch-spark or coil ignition

Abrieb *m*: wear; scour; abrasion, abrasive; **~beständig**: wear-resistant

abriegeln: to lock, bolt, block, seal off

abrüsten: <mil> to disarm, demobilize; <a/c> dismantle, dismount

abrutschen: <a/c> to slide down; slip or glide off; **nach hinten** *~*: to tail-slide, tail-slip; **rückwärtiges** *~ n*: → nach hinten *~*; **über den Schwanz** *~*: to tail-slide, tail-slip; **zur Seite** *~ f*: to sideslip; **seitliches** *~ n*: <a/c> sideslip, sideslipping

Abbruchgeschwindigkeit *f*: velocity of sideslip, rate of sideslipping; **~winkel** *m*: <a/c> angle of sideslip

absacken: <a/c> to pitch down (by the tail); pancake (in landing)

absaufen: to lose height (owing to lack of upcurrents); **~ *n***: forced landing [of a glider]

Absauganlage *f*: suction plant

absaugen: to remove by suction, siphon off, suck off, bleed

Absaugpumpe *f*: suction pump, vacuum pump, **~spalt** *m*: bleed

Absaugung *f*: suction, siphoning, bleeding

Abschalt|abfall *m*: <g/m> thrust decrease at cutoff; **~beiwert** *m*: <g/m> cutoff coefficient

abschalten: to turn or switch off, cut off, disconnect

Abschalt|funkenstrecke *f*: <electr> earth arrester, short circuit switch to earth; **~gerät** *n*: disconnecting device; **~geschwindigkeit** *f*: cutoff speed; **~leistung** *f*: <electr> interrupting rating

Abschaltung *f*: disconnection, cutoff

Abschaltventil *n*: cutoff valve

Abscheidebehälter *m*: sediment tray

abscheiden: to separate

Abscheider *m*: separator; skimmer

Abscheideraum *m*: sediment well

abscheren: to shear off, clip off, cut off; **das Fahrgestell** *~*: to shear off the landing gear

Abscher|festigkeit *f*: shear strength or stability or resistance; **~glied** *n*: shear member

Abscherung *f*: shear, shearing

Abscherwert *m*: shear value
abschiessen: to shoot down; launch (rockets or missiles)

Abschirmblech *n*: <telec> screening plate
abschirmen: to shield, screen

Abschirm|gehäuse *n*: <rad> screening box; **~schlauch** *m*: <rad> screening sleeve; **~topf** *m*: <telec> shielding or screen can

Abschirmung *f*: screening, shielding

Abschirmwirkung *f*: <rad> screening effect

abschleifen: to grind [down], abrade; smooth; sand

Abschleppdienst *m*: towing or recovery service

abschleppen: to tow off or away; to drag off; **~n**: towing

Abschlepp|kraftwagen *m*: wrecking truck or car, wrecker; **~seil** *n*: towing rope; **~wagen** *m*: → **~kraftwagen** *m*

abschleudern: <a/c> to catapult; launch

Abschluss *m*: <electr> termination; **gasdichter** **~m**: gastight seal; **~m von Hohlleitern**: terminal resistance for wave guides

Abschluss|blech *n*: → **~platte** *f*; **~bogen** *m* **des Flügels**: curved wing tip; **~deckel** *m*: end plate, cover plate; **~kabel** *n*: terminal cable; **~kappe** *f*: cover cap; **~leiste** *f*: <a/c> trailing edge strip; **~membran** *f*: sealing diaphragm; **~platte** *f*: protecting plate, end plate, cover plate; **~prüfung** *f*: final test; **~ring** *m* (Turbine): shroud ring (of turbine blade); **~schraube** *f*: sealing plug; **~ventil** *n*: cutoff or closing valve

Abschmelzdraht *m*: <electr> fuse wire

abschmelzen: to melt off

Abschmelz|schweißung *f*: flash or fusion welding; **~schweißverfahren** *n*: flash-welding or fusion-welding method; **~sicherung** *f*: fuse, fusible cutout, safety fuse; **~strom** *m*: <electr> fusing current

abschmieren: to lubricate, grease

abschmirgeln: to grind, abrade, rub with emery or sandpaper

Abschnappkupplung *f*: <p/pl> impulse starter; automatic decoupling (gliders)

abschneiden: to cut off; shear

Abschnellfeder *f*: snap spring

Abschnitt *m*: sector, part, segment, [defined] area, zone

Abschnitts|einteilung *f*: sectional division, division into sectors; **~flugmeldestellung** *f*: <ATC> sector or area aircraft reporting station; **~grenze** *f*: <ATC> sector boundary; **~leitung** *f*: <ATC> sector control, area control center; <telec> area control radar.

abschotten: <a/o> to divide or to partition into bulkheads

Abschottung *f*: <a/c> compartmentalization, bulkheading

abschraubbar: unscrewable

abschrauben: <mech> to unscrew, screw off or apart or out

Abschreck|alterung *f*: quench aging; **~bad** *n*: quenching bath; **~behälter** *m*: quenching tank

abschrecken: to quench, chill

Abschreckflüssigkeit *f*: quenchant

Abschuss *m*: discharge (of a bullet); downing; launching (of rockets or missiles); **senkrechter ~m**: <g/m> vertical launching

Abschussentfernung *f*: <a/w> firing distance; slant range, horizontal range (AAA); **~höhe** *f*: altitude of target (at firing moment); **~plattform** *f*: <g/m> launching platform; **~position** *f*: firing position; **~punkt** *m*: firing point; **~rinne** *f*: <g/m> launching rail; **~tisch** *m*: <g/m> launching platform or ramp

abschwächen: to attenuate (oscillations); <opt> reduce; weaken

Abschwächung *f*: reduction (of intensity); attenuation (of oscillations), weakening

Abschwächungswiderstand *m*: <electr> diminishing or reducing resistor

Absenkeinrichtung *f*: lowering mechanism

absenken: to sink, lower, go down, drop
absetzen: to set down; <navig> to plot (a course); <mil> land (paratroops). <rad> transmit [a message]; **sich ~**: to increase distance (between aircraft)

Absetz|gelände *n*: landing area [for airborne troops]; **~geschwindigkeit** *f*: settling speed; **~manöver** *n*: landing maneuver; **~ort** *m*: → **~platz** *m*; **~platz** *m*: touch-down or deplaning point; **~raum** *m*: → **~gelände** *n*

absinken: to descend, sink; subside

Absolutdruckmessung *f*: absolute pressure measurement

absolute Festigkeit *f*: absolute strength; **~ Feuchtigkeit** *f*: <meteor> absolute humidity; **~ Fluggeschwindigkeit** *f*: → Grundgeschwindigkeit *f*; **~ Flughöhe** *f*: absolute [flying] altitude; **~ Gipfelhöhe** *f*: absolute ceiling; **~ Höhe** *f*: absolute altitude; **~ Kraft** *f*: absolute force; **~ Luft-sättigung** *f*: absolute saturation [of air]; **~ Strömungsgeschwindigkeit** *f*: absolute flow velocity; **~ Temperatur** *f*: absolute temperature

absoluter Anstellwinkel *m*: absolute angle of attack; **~ Druck** *m*: absolute pressure; **~ Frequenzmesser** *m*: absolute frequency meter; **~ Geräuschmesser** *m*: objective noisemeter; **~ Heizeffekt** *m*: calorific value; **~ Höhenmesser** *m*: absolute altimeter; **~ Nullpunkt** *m*: absolute zero; **~ Nutzeffekt** *m*: specific or absolute efficiency; **~ Wert** *m*: → **Absolutwert** *m*

absolutes Glied *n*: absolute term; **~ System** *n*: absolute system (of Gauss)

Absolutfahrmesser *m*: true air speed indicator; true air speedometer

Absolutgeschwindigkeit *f*: → **Grundgeschwindigkeit** *f*

Absolutladedruck *m*: manifold pressure; **~ messer** *m*: <p/pl> manifold pressure gauge

Absolutwert *m*: absolute value

absorbieren: to absorb

Absorption *f*: absorption; **~ f** (Schall) in festen Körpern: sound absorption in solids; **~ f** (Schall) an Grenzschichten: sound absorption along boundary layers

Absorptionsfähigkeit *f*: absorptive capacity; **~ fläche** *f* (Antenne): absorption surface of antenna

abspalten: to split off; fission

Abspannseil *n*: guy rope, anchoring rope (antenna)

absperren: to lock; bar; cut off; seal

Absperrflüssigkeit *f*: sealing liquid (as an oil for use with water); **~ glied** *n*: → **~ vorrichtung** *f*

Absperrhahn *m*: shutoff tap or cock; **~ m für die Vergaserheizung**: carburetor heater shutoff cock, stop cock for carburetor heating

Absperrkolben *m*: closing piston; **~ kreis** *m*: antiresonant or antiecho circuit

Absperrnadel *f*: closing needle; **~ ventil** *n*: shutoff needle valve.

Absperrorgan *n*: → **~ vorrichtung** *f*; **~ schieber** *m*: wedge gate valve, gate-type shutoff valve, parallel-slide stop valve; **~ schlüssel** *m* für **Stoppventil**: stop-valve key; **~ schraube** *f*: stopper or plug screw; **~ teil** *m*: → **~ vorrichtung** *f*

Absperrung *f*: closing, cutoff, blocking

Absperrventil *n*: check valve; cutout valve; **~ vorrichtung** *f*: cutout or shutoff device

abspreizen: to strut, stay, support, prop, brace

absprengen: to jettison; blast or blow off

Absprengung *f*: separating (control air-plane from missile)

abspringen: to jump off or out; **mit dem Fallschirm** ~: to parachute, bail out

Abstritzdruck *m*: spray pressure, ejection pressure

abstritzen: to spray [off or over], wash [with a spray]

Abstritzring *m*: slinger ring (for propeller deicing fluid)

Ab sprung *m*: [parachute] jump, jump-off; **~ m**: mit **verzögerter Öffnung**: delayed jump

Ab sprung|hafen *m*: advanced landing ground; jumpoff base; **~ höhe** *f*: jump altitude

abspulen: to unreel, uncoil, unwind

Abstand *m*: clearance; distance; gap (wings); space, spacing; **gleich** ~ *m*: equidistance; **rechter** ~ *m*: true distance; **regelmässiger** ~ *m*: even spacing

Abstand|halter *m*: spacer, spacing strut; **~ hülse** *f*: → **Abstandshülse** *f*; **~ isolator** *m*: stand-off insulator

Abstands|bestimmung *f*: determination of distance; **~ bestimmungsfeuer** *n*: → **~ licht** *n*

Abstands|scheibe *f*: spacing disk or plate

abstands|gleich: equidistant; **~ hülse** *f*: spacer sleeve or tube; **~ keil** *m*: spacing wedge; **~ leiste** *f*: spacing strip; **~ licht** *n*: marker light; **~ messer** *m*: distance or spacing gage; **~ ring** *m*: spacer ring, spacer; **~ rippe** *f*: spacing rib, false rib; **~ strebe** *f*: drag strut; **~ stück** *n*: spacer; **~ stütze** *f*: spreader; **~ verhältnis** *n*: distance ratio; **~ verringerung** *f*: decrease in distance; decrease in clearance; decrease in spacing; **~ werfen** *n*: <mil> pattern bombing; **~ zeichen** *n*: space or spacing signal; **~ zünder** *m*: proximity fuze

abstecken: to stake or mark out; lay or set out; plot (a course)

Absteckung *f*: marking

abstehend: projecting, protruding

absteifen: to brace, reinforce, stiffen

absteigen: to descend; dismount; **~ der Ast** *m*: descending branch (of a trajectory)

abstellen: to stop, switch off, turn off, disconnect; park, set down, beach (a sea-plane); **~ n** (in Halle): <a/c> hangarage

Abstell|hahn *m*: stop-cock; **~ hebel** *m*: stopping lever; **~ platz** *m*: parking place or area, apron, tarmac; **~ schalter** *m*: stop-switch, cutoff switch; **~ ventil** *n*: cutoff valve; **~ vorrichtung** *f*: disconnecting or stopping or locking device, stop mechanism

Abstieg *m*: descent; **~ geschwindigkeit** *f*: speed of descent; **~ winkel** *m*: <a/c> angle of descent

Abstimm|aggregat *n*: <rad> tuner, tuning set, selector; **~ anzeige** *f*: <rad> tun-

ing indication; **~anzeiger** *m*: <rad> visual-tuning indicator; **~anzeigeröhre** *f*: cathode-ray tuning indicator, magic eye; **~bereich** *m*: <rad> tuning range

abstimmen: <rad> to tune; <telec> set, synchronize

Abstimm|knopf *m*: <rad> tuning knob; **~kondensator** *m*: <rad> tuning capacitor, tuning condenser; **~kreis** *m*: <rad> tuning circuit; **~kurve** *f*: tuning curve or characteristic; **~meter** *n*: <telec> tuning meter; **~röhre** *f*: → **~anzeigeröhre** *f*; **~schärfe** *f*: <rad> tuning precision, sharpness or clearness of tuning; **~sendung** *f*: <rad> tuning transmission; **~skala** *f*: tuning dial

Abstimmung *f*: <rad> tuning, tuning control, syntony; **fühlbare ~** *f*: <rad; electr.> sensible tuning; **induktive ~** *f*: <rad> permeability tuning; **selbsttätige ~** *f*: <rad> automatic tuning control; **~** *f* **durch veränderlichen Widerstand**: <rad> resistance tuning

Abstimmverhältnis *n*: <rad> tuning ratio

abstoppen: to time; stop

Abstoss *m*: push-off

abstossen: to repel, knock or push off, shove off; **~d**: repelling, repulsive

Abstossung *f*: pushing off, repulsion

Abstossungskraft *f*: repulsive force or power, repulsion; **~potential** *n*: repulsion potential

Abstrahl *m*: reflected ray; **~einrichtung** *f*: <rad> radiation device

abstrahlen: <rad> to radiate

Abstrahlung *f*: <rad> radiation

abstreben: to brace

Abstrebung *f*: bracing, bracer

Abstreifring *m*: <p/pl> scraper or stripper or oil wiping ring

Abstrom *m*: <meteor> downward or down current, downdraft; downwash

abströmen: to flow away or off

Abström|gehäuse *n*: exhaust cone or casing; **~winkel** *m*: <aerodyn> exit flow angle

abstufen: to grade, graduate

Abstufung *f*: gradation, graduation

abstumpfen: to dull, blunt; truncate

Abstumpfungswirkung *f*: dulling or blunting or truncation effect

Absturz *m*: crash; **zum ~** *m* **bringen**: <a/w> to down, shoot or bring down

abstürzen: <a/c> to crash, go down

Abstützbock *m*: support truss

abstützen: to support, prop, stay

Abstützplatte *f*: support plate

Abstützung *f*: support, prop; **seitliche ~** *f*: side support

Abstützvorrichtung *f*: support assembly
absuchen: to search, scan, sweep; **das Gelände ~**: to search the area

Abszisse *f*: abscissa, x-coordinate

Abtast|art *f*: <telec> aerial scanning pattern; **~blende** *f*: <telec> scanning aperture; **~einrichtung** *f*: <telec> scanning device, scanner

Abtasten *n*: <telec> scanning; **durch Lichtstrahl** *m* **~**: to scan with a light beam

Abtast|fleck *m*: <telec> scanning spot; **~folge** *f*: <telec> scanning sequence; **~geradlinigkeit** *f*: <telec> scanning linearity;

~gerät *n*: <telec> → **~einrichtung** *f*; **~geschwindigkeit** *f*: <telec> scanning speed;

~linie *f*: <rad> active line (cathode-ray tube); **~punkt** *m*: <telec> pick-up point, scanning point; **~strahl** *m*: <telec> scanning beam; **~weg** *m*: <telec> scan line; **~zeit** *f*: <telec> scanning time

abtauen: to thaw off, defrost

abteilen: to divide, separate

abtreiben: to drift; **~** *n*: drift; **leewärts ~**: to drift to leeward

Abtreibwinkel *m*: drift angle

abtrennen: to separate, disconnect, sever

Abtrieb *m*: → **Abtrieb** *f*; **~hebel** *m*: drift lever

Abtritt *f*: drift; **~anzeiger** *m*: drift meter, drift indicator; **~geschwindigkeit** *f*: drift velocity; **~kompass** *m*: drift compass;

~korrektur *f*: drift correction; **~messer** *m*: drift meter, drift sight, drift indicator;

~rechner *m*: drift computer; **~schreiber** *m*: drift recorder, derivograph, recording driftmeter; **~stab** *m*: drift bar; **~ und Übergrundgeschwindigkeitsmesser** *m*: drift- and groundspeed indicator; **~visier** *n*: drift sight; **~winkel** *m*: drift angle

Abtropfblech *n*: drip pan

abtrudeln: to go into a spin

Abwälz|fräser *m*: hob cutter, hob-type milling cutter; **~fräsmaschine** *f*: hobber, gear hobbing machine; **~lager** *n*: sliding shackle bearing; **~verfahren** *n*: hob method

abwandeln: to alter, change, modify, vary

Abwanderung *f*: precession (gyroscope)

Abwandlung *f*: modification

Abwärme *f*: lost or waste or exhaust heat

abwärts: down, downward; **~bewegen**: to lower, move downward, descend

Abwärtsbewegung *f*: downward motion, downward movement

Abwärtsbö *f*: downdraft, downward gust or air current

Abwärtsflug *m*: descent

Abwärtsgang *m* des Kolbens: down stroke of the piston

Abwärtshub *m* des Kolbens: → Abwärtsgang *m* des Kolbens

abwärtsschalten: to change to lower gear

Abwärtstransformator *m*: <electr> step-down or reducing transformer

abwassern: to take off [from water], free from water

abwässern: to drain

Abwässerung *f*: drainage

abwechseln: to alternate, interchange, vary, change; ~*d*: alternating, alternate, variable; ~*d* in entgegengesetzter Richtung arbeitend: push-pull

Abwechslung *f*: change, alternation, variation

Abwehr *f*: defense; ~*bewegung* *f*: <tact> defensive movement; ~*feuer* *n*: defensive fire or barrage; ~*jäger* *m*: <a/w> interceptor; defensive fighter; ~*waffe* *f*: defensive arm or weapon

abweichen: to deviate, differ, diverge, vary; ~*d*: deviating, divergent, different; ~*de Anfangsgeschwindigkeit* *f*: initial-velocity error

Abweichung *f*: deviation; <navig> declination; deflection; **erlaubte oder gestattete** ~ *f*: <meeh> tolerance; ~ *f* des Kompasses: compass deviation; **magnetische** ~ *f*: magnetie deviation; ~ *f* des Nullpunktes: zero error; **tatsächliche** ~ *f* (vom Nennmaß): actual deviation; ~ *f* von der wahren Richtung: deviation from true bearing; ~ *f* des Windes: deviation of the wind; ~*zulässige* ~ *f*: → erlaubte oder gestattete ~ *f*

Abweichungsanzeiger *m*: deviation indicator or recorder; ~*karte* *f*: deviation card; ~*linie* *f*: <navig> isogonic line, isogonic; ~*rate* *f*: rate of deviation

Abweiser *m*: guard, fender, bumper, deflector bar

abwerfbar: <a/c> droppable, jettisonable; ~*er Brennstoffbehälter* *m*: slip fuel tank, drop tank; ~*es Fahrgestell* *n*: droppable landing gear; ~*es Gewicht* *n*: dischargeable or droppable load

Abwurfbehälter *m*: → Abwurfbehälter *m*

abwerfen: to drop, throw out, jettison

Abwerfleuchte *f*: drop-flare

abwickeln: to uncoil, unwind

Abwicklungskurve *f*: $involute$

Abwind *m*: <aerodyn> downwash, down flow; <meteor> descending air current, down draft; ~*berichtigung* *f*: downwash correction; ~*feld* *n*: <meteor> region or area of downward or descending currents; ~*gebiet* *n*: → ~*feld* *n*; ~*geschwindigkeit* *f*:

downwash velocity; ~*verzögerung* *f*: downwash delay; ~*winkel* *m*: <aerodyn> downwash angle; ~*wirkung* *f*: <aerodyn> downwash effect; ~*zone* *f*: downwash zone

abwracken: to wreck, break up

Abwurf *m*: drop[ping], release [of bombs], jettisoning; ~*bahn* *f*: air-to-ground trajectory [of bombs]; ~*behälter* *m*: droppable or jettisonable container; ~*fernrohr* *n*: [bomb] release telescope; ~*genauigkeit* *f*: release accuracy; ~*gerät* *n*: → ~*vorrichtung* *f*; ~*gleiter* *m*: rocket-propelled drop glider; drop glider [without propulsion]; ~*gondel* *f*: drop-pod; ~*hebel* *m*: release lever; ~*höhe* *f*: drop or release altitude; ~*körper* *m*: droppable object; ~*platz* *m*: → ~*stelle* *f*; ~*rakete* *f*: rocket projectile (abbr R/P); ~*rechenggerät* *n*: <a/w> computing sight; ~*schacht* *m*: bomb bay; ~*schalter* *m*: release switch; ~*schaltkasten* *m*: release switchbox

Abwurfsehrrohr *n*: sighting telescope, bombsight, sight; **optisches** ~ *n*: <a/w> periscopic bomb sight

Abwurfstelle *f*: release or drop point; ~*versuch* *m*: drop test; ~*vorrichtung* *f*: drop or release mechanism or device; ~*zielgerät* *n*: → ~*zielvorrichtung* *f*: bomb sight

abwürgen: <p/pl> to stall [an engine]; choke

Abzeichen *n*: emblem, marking, badge, insignia; ~ *n* an Luftfahrzeugen: markings, identification mark or insignia on aircraft

Abziehbild *n*: transfer picture, decalcomania, metachromotype

abziehen: to pull off, remove (propeller); pull (the trigger); strip

Abziehwerkzeug *n*: wheel dresser; dismantling tool

Abzug *m*: releasing handle; trigger (weapons); vent, outlet; **entzerrter** ~ *m*: rectified print

Abzuglhaube *f*: ventilation hood; ~*hebel* *m*: trigger arm, firing lever, cocking handle; ~*kabel* *n*: trigger cable; ~*magnet* *m*: trigger magnet; ~*schraube* *f*: puller screw

Abzugsfeder *f*: trigger spring; ~*gas* *n*: exhaust gas; ~*öffnung* *f*: outlet, discharge opening; vent; ~*schiene* *f*: trigger bar; ~*sicherung* *f*: safety catch; ~*stift* *m*: trigger pin; ~*vorrichtung* *f*: firing or trigger mechanism

Abzweigdose *f*: <electr> connector or branch box

abzweigen: to branch off

Abzweigklemme *f*: <electr> branch terminal; **~leitung** *f*: <electr> branch line, branch circuit; **~punkt** *m*: <electr> branching point; **~stecker** *m*: <electr> connection plug; **~stromkreis** *m*: <electr> derived circuit

Acetylenanlasser *m*: acetylene starter

achromatisch: achromatic

Achsabstand *m*: distance between axes, center distance; **~antrieb** *m*: axle drive; **~belastung** *f*: axial load, end load; **~druck** *m*: axial load or pressure

Achse *f*: axis; axle; **drehende** *~ f*: rotating axis; **Drehung um die** *~ f*: rotation about the axis; **durchgehende** *~ f*: cross axle-tree; **feststehende** *~ f*: fixed axle; **fliegende** *~ f*: floating axle; **flugzeugfeste** *~ f*: <aerodyn> body axis; **gekröpfte** *~ f*: cranked or dropped axle; **gestürzte** *~ f*: cambered axle; **geteilte** *~ f*: split axle; **grosse** *~ f*: $$ major axis; **halbfliegende** *~ f*: semifloating axle; **kleine** *~ f*: $$ minor axis; **magnetische** *~ f*: magnetic axis; **rotierende** *~ f*: rotating axis; **senkrechte** *~ f*: vertical or Z axis

Achsebene *f*: axial plane

Achsen *f, pl*: axes; **körperfeste** *~ f, pl*: <aerodyn> body axes

Achsenabschnitt *m*: section of an axis; **~belastung** *f*: axial load

Achsenkreuz *n*: coordinate system of axes, coordinate axes; origin; **aerodynamisches** *~ n*: wind-axes system, system of axes fixed relative to flight path; **erdlotfestes** *~ n*: <aerodyn> system of axes fixed relative to gravitational axis, geodetic system of axes; **experimentelles** *~ n*: <aerodyn> stability system of axes, system of axes fixed relative to lateral axis; **flugwindfestes** *~ n*: wind-axes system, system of axes fixed relative to flight path; **flugzeugfestes** *~ n*: body system of axes; **geodätisches** *~ n*: → erdlotfestes *~ n*; **querachsenfestes** *~ n*: stability system of axes, system of axes fixed relative to lateral axis

Achsenverhältnis *n*: axial ratio; **~verschränkbarkeit** *f*: radius of axle turn, angle of axle swing

Achsfederung *f*: axle suspension; **~futter** *n*: axle lining

Achsgabel *f*: horn plate, axleguard; **~backen** *f, pl*: guide plate; **~strebe** *f*: axleguard strut

Achsgehäuse *n*: axle casing or housing, axle box

achsig: axial

Achs|kappe *f*: axle cap; **~kraft** *f*: axial force

Achslager *n*: axle bearing; **geschlossene ~führung** *f*: sealed axle bearing

Achslagerung *f*: axle mounting; **~loses Fahrgestell** *n*: split axle landing gear; **~recht**: axial

Achsschenkel *m*: axle; **~lager** *n*: axle-bearing

Achsschmiere *f*: axle grease

Achsschubausgleich|kammer *f*: balance chamber; **~kolben** *m*: balance piston

Achsschwingschenkel *m*: wheel spindle; **~stand** *m*: wheel base; **~stummel** *m*: neck of axle, axle stub; **~sturz** *m*: axle inclination; **~stütze** *f*: axle-tree stay; **~verkleidung** *f*: axle fairing; **~vorsetzung** *f*: axle offset; **~widerstand** *m*: axial resistance; **~wirbel** *m*: axial or axis vortex or eddy; **~zapfen** *m*: axle-end pivot

Acht *f*: <acrob> eight (figure of 8)

achter|aus: aft, abaft, astern; **~kante** *f*: <a/c> trailing edge; **~lastig**: stern heavy; down by the stern; **~schiff** *n*: stern; **~stevn** *m*: tail or stern post

Achtfachschreiber *m*: eight-point recorder

Achtzylinder|reihenmotor *m*: eight-cylinder in-line engine, straight eight; **~sternmotor** *m*: eight-cylinder radial engine; **~V-Motor** *m*: V-eight, eight cylinder V-engine; **hängender ~V-Motor** *m*: eight-cylinder inverted V-engine

Acrylharz *n*: acrylic resin; **~kunststoff** *m*: acrylate plastic

Adcock|antennenanlage *f*: Adcock antenna system; **~peiler** *m*: <rad> Adcock direction finder; **~vierkursfunkfeuer** *n*: <rad> four-course Adcock type range

Ader *f*: <electr> core [of a cable]

Adhäsion *f*: adhesion

Adhäsionsvermögen *n*: adhesiveness

Adiabate *f*: adiabat

adiabatisch: adiabatic; **~e Änderung** *f*: adiabatic change; **~e Zustandsänderung** *f*: adiabatic change or process, adiabatic change of conditions

adiathermal: heat-insulating

adjustieren: to true, make true, adjust, regulate, set (instruments)

Admissionsdruck *m*: inlet or admission pressure

Advektion *f*: <meteor> advection, horizontal air movement

Advektionsnebel *m*: <meteor> advection fog

A 1-Funk|betrieb *m*: <rad> CW operation; **~verbindung** *f*: <rad> CW circuit

Aerodynamik *f*: aerodynamics

aerodynamisch: aerodynamic; ~ **günstige Form** *f*: aerodynamic form; ~ **sauber**: properly streamlined

aerodynamische|**Eigenschaft** *f*: aerodynamic quality or characteristic; ~ **Verwindung** *f*: aerodynamic twist; ~ **Waage** *f*: wind-tunnel balance

aerodynamischer|**Auftrieb** *m*: aerodynamic lift; ~ **Ausgleich** *m*: aerodynamic balance; ~ **Gesamtwirkungsgrad** *m*: over-all aerodynamic efficiency; ~ **Mittelpunkt** *m*: aerodynamic center, axis of constant moments, aerodynamic center of a wing section; ~ **Wirkungsgrad** *m*: aerodynamic efficiency

aerodynamisches Gleichgewicht *n*: → aerodynamischer Ausgleich *m*

aeroelastisches Auskippen *n*: aeroelastic divergence

Aeroelastizität *f*: aeroelasticity

Aerokartograph *m*: aerocartograph

Aerologation *f*: pressure-pattern navigation

Aerologie *f*: aerology

aerologisch: aerological

Aeromechanik *f*: aeromechanics

Aeromobil *n*: aerocar, road-going airplane

Aeronautik *f*: aeronautics

aeronautisch: aeronautical; ~ **e Wetterkunde** *f*: aerology

Aerophotogrammetrie *f*: air photogrammetry

aerophysikalisch: aerophysical

Aerostat *m*: aerostat

Aerostatik *f*: aerostatics

aerostatisch: aerostatic

Aerotriangulation *f*: aerial triangulation

Aggregat *n*: aggregate; power or supply unit, charging set; compound machinery; ~ **gleichung** *f*: moment equation; missile equation; ~ **steuerung** *f*: <electr> missile steering control, missile guidance

Agone *f*: <navig> agonic curve or line

Ähnlichkeit *f*: similarity

Ähnlichkeits|**betrachtung** *f*: dimensional analysis, method of similitude, similitude consideration; ~ **gesetz** *n*: law of similarity or of similitude; ~ **theorie** *f*: similarity principle, similitude theory; ~ **verhältnis** *n*: ratio of similitude

Akkumulator *m*: <electr> accumulator, storage battery; **kochender** ~ *m*: agitated or gassing accumulator

Akkumulatoren|**gefäß** *n*: <electr> accumulator box; ~ **platte** *f*: <electr> accumulator plate; ~ **säure** *f*: <electr> accumulator or battery acid

Akkumulatorspannung *f*: accumulator voltage

Akkuraum *m*: battery compartment

Aktions|**bereich** *m*: radius of action, flying range, range; ~ **rad** *n*: action wheel; ~ **radius** *m*: radius of action; ~ **turbine** *f*: impulse turbine

aktivieren: to activate

Akustik *f*: acoustics

akustisch: acoustic; ~ **e Blendung** *f*: aural dazzle; ~ **e Empfindung** *f*: acoustic perception; ~ **er Widerstand** *m*: acoustical impedance

Akzelerator *m*: accelerator

Akzentuierung *f*: <rad> pre-emphasis

Alarm *m*: alarm, alert; **blinder** ~ *m*: false alarm

alarm|**bereit**: on the alert; ~ **bereitschaft** *f*: alarm readiness, alert stand-by; ~ **manometer** *n*: pressure warning unit; ~ **signal** *n*: alarm signal, alert signal

Alarmstart *m*: scramble; ~ *m* **machen**: to scramble

Alarmstufe *f*: stage of alert.

Alkohol *m*: alcohol, spirit; **denaturierter** ~ *m*: denatured alcohol, spirit

allein fliegen: to [fly] solo

Alleinflieger *m*: solo flyer

Alleinflug *m*: solo flight; ~ **berechtigung** *f*: solo certificate; ~ **erfahrung** *f*: solo experience; ~ **zeit** *f*: solo-flight time

allgemein|**e Bestimmungen** *f*, *pl*: general rules; ~ **er Anruf** *m* **an alle** (CQ): general call to all stations

Allrad|**antrieb** *m*: all-wheel drive; ~ **lenkung** *f*: all-wheel steering

Allrichtungsfunkfeuer *n*: omni-directional [radio] range (abbr ODR)

Allstrom *m*: <electr> universal current; ~ **gerät** *n*: <rad> a. c./d. e. set; ~ **netzteil** *m*: <rad> a. c./d. e. power mains

Allweilerpumpe *f*: semirotary or oscillating pump, wing pump

Allwellenempfänger *m*: <rad> all wave or multiple band receiver

Allzweck|**bauart** *f*: all-purpose type construction; ~ **radar** *n*: general purpose radar (abbr GPR)

altern: to age; ~ *n*: → Alterung *f*

Alterung *f*: aging

Alterungs|**beständigkeit** *f*: resistance to aging; ~ **erscheinung** *f*: aging effect; ~ **härtung** *f*: age-hardening

Altimeter *n*: altimeter, altigraph

Altmetall *n*: scrap metal

Alto|**kumulus** *m*: <meteor> alto-cumulus clouds; ~ **stratus** *m*: <meteor> alto-stratus clouds

Alulegierung *f*: aluminum alloy

Aluminium *n*: aluminum; **~barren** *m*: aluminum ingot or bar; **~blech** *n*: aluminum sheet; **~draht** *m*: aluminum wire; **~farbe** *f*: aluminum paint; **~folie** *f*: aluminum foil; **~gehalt** *m*: aluminum content; **~gehäuse** *n*: aluminum housing; **~griess** *m*: aluminum shot; **~guss** *m*: cast aluminum, aluminum casting; **~knetlegierung** *f*: malleable aluminum alloy; **~kokillenguss** *m*: aluminum chill casting; **~kolben** *m* mit eingegossener Kolbenbuchse: aluminum piston with integrally cast piston bushing; **~legierung** *f*: Alulegierung *f*; **~lot** *n*: aluminum solder; **~Magnesium-Legierung** *f*: aluminum-magnesium-alloy; **~messing** *n*: aluminum brass; **~oxyd** *n*: aluminum oxide, alumina; **~pulver** *n*: aluminum powder; **~sandguss** *m*: aluminum sand casting; **~schaum** *m*: aluminum foam; **~Silizium-Legierung** *f*: aluminum silicon alloy; **~walzbarren** *m*: aluminum-rolling ingot

Alurohr *n*: aluminum pipe

ambipolar: ambipolar

Amborluftlinie *f*: <ATC> amber airway

A-Motor *m*: inverted-V-type engine

Ampèremeter *n*: <electr> ammeter, ampere-meter

Amphibienflugzeug *n*: amphibian aircraft

Amphibium *n*: amphibian; **~flugboot** *n*: amphibian flying boat

Amplitude *f*: amplitude

Amplitudenbegrenzer *m*: <rad> amplitude limiter; peak limiter; **~gleichheit** *f*: <rad> equisignal; **~modulation** *f*: <rad> amplitude modulation; **~moduliert**: <rad> amplitude modulated **~verzerrung** *f*: <rad> amplitude distortion

Analysator *m*: analyzer; **harmonischer** *m*: harmonic analyzer

Analyse *f*: analysis; **qualitative** *f*: qualitative analysis; **quantitative** *f*: quantitative analysis

anätzen: to etch, cauterize

anbauen: to attach, mount [on]

Anbauflansch *m*: mounting flange; **~konsolle** *f*: mounting pad; **~vorrichtung** *f*: attachment rig; mounting device

anblasen: to blow against

Anblasewinkel *m*: <aerodyn> angle of attack, airflow angle, angle of relative wind

Anblasgeschwindigkeit *f*: velocity in blower stream; relative wind velocity

Anblasrichtung *f*: <aerodyn> [initial] direction of air flow, direction of relative wind, air flow direction; approach flow di-

rection (in turbines); **~f verschwindenden Auftriebs**: <aerodyn> direction of relative wind for zero lift

Anblick *m*: aspect, sight, view

an Bord *m*: → Bord *m*

anbringen: to attach, fit, mount, install

andauernd: continuous[ly]

ändern: to alter, change, vary

Anderthalb|decker *m*: sesquiplane; **~stiebler** *m*: one-and-a-half strutter

Änderung *f*: change, variation, alteration, modification; **adiabatische** *f*: adiabatic change; **prozentuale** *f*: percentage change; **jahreszeitliche** *m* *f*, *pl*: seasonal variations

Änderungs|geschwindigkeit *f*: rate of change; **~prüfung** *f*: modification test; **~tendenzfunktion** *f*: $$ function showing tendency to variation

Andreaskreuz *n*: diagonal bracing

andrehen: to crank, start up; screw on

Andrehklaue *f*: crankshaft starting jaw,

starting dog

Andrehkurbel *f*: starter or starting crank; **~griff** *m*: crank handle

Andrehseite *f*: propeller end; **~f des Motors**: propeller end of the engine

Andrehvermögen *n*: starting ability

Andruck *m*: pressure

andrücken: to press, push

Andrück|hebel *m*: pressing lever; **~platte** *f*: pressure plate; **~walze** *f*: feeder roll, contact roll

aneinanderfügen: to join together

Anemol|gramm *n*: anemogram; **~graph** *m*: anemograph; **~klinograph** *m*: anemoclinograph; **~meter** *n*: anemometer; **~skop** *n*: anemoscope; **~tachometer** *n*: → ~graph *m*

Aneroidbarometer *n*: aneroid barometer

Anfachung|der Grenzschicht: continuous excitation of boundary layer

Anfahr|beschleunigung *f*: starting acceleration; **~drehmoment** *m*: starting torque;

~stellung *f*: starting position; **~wirbel** *m*: starting or initial vortex

Anfänger|schulflugzeug *n*: primary trainer or training plane; **~segelflugzeug** *n*: primary training glider

Anfangs|drall *m*: initial twist; **~druck** *m*: initial pressure; **~geschwindigkeit** *f*:

initial velocity or speed; **~kapazität** *f*: starting or initial capacity; **~lagerspiel** *n*:

initial slackness; **~masse** *f*: <g/m> initial mass; **~meridian** *m*: zero meridian;

~schub *m*: initial or starting thrust; **~standmelder** *m*: <g/m> starting condition or position gage; **~steiggeschwindigkeit** *f*: initial climbing speed or rate of

climb; **~störung** *f*: <aerodyn> initial disturbance; **~temperatur** *f*: initial temperature

anfetten: to grease, lubricate

anfliegen: to fly toward, approach; **das**

Ziel **~**: to fly towards the target

Anflug *m*: approach [flight] or run; **~ m mittels Bodenradar**: ground controlled approach (abbr GCA); **~ m mit Gas**: power approach; **hindernisfreier** **~ m**: unobstructed approach; **~ m entgegen der Landerichtung** (mit 180° Wendung vor der Landung): <ATC> 180°-degree overhead approach; **~ m in Landerichtung** (mit 360° Kreis vor der Landung): <ATC> 360°-degree overhead approach; **~ m mit laufendem Motor**: → **~ m mit Gas**; **Neunziggrad-~ m**: ninety-degree approach; **PPI-~ m**: PPI approach; **QDM-~ m**: QDM approach; **~ m ohne Verfahrenskurve**: <ATC> straight-in approach

Anflugbake *f*: localizer (abbr LOC); **~befuerung** *f*: approach lighting; **voraus-sichtlicher ~beginn** *m*: expected approach time (abbr EAT); **~empfänger** *m*: <rad> approach receiver; **~feuer** *n*: approach light or beacon; **~folge** *f*: approach sequence; **~führung** *f*: <ATC> approach or homing control; **~funkfeuer** *n*: <rad> homing beacon, approach beacon; **~genehmigung** *f*: approach clearance; **~geschwindigkeit** *f*: approach speed; **~grundlinie** *f*: flight base line, center line or centerline [of runway]; **~hilfsmittel** *n*: approach aid[s]; **~kontroll-dienst** *m*: approach control service; **~kontrolle** *f*: approach control; **~kurs** *m*: approach course; **~leerlaufbetriebszustand** *m*: <p/pl> approach idling condition; **~leit-strahl** *m*: <rad> approach beam; **~licht** *n*: landing-field identification light; approach light; **~manöver** *n*: approach procedure; **~peilung** *f*: <rad> homing; **~punkt** *m*: point of destination; **~radar** *n*: approach control radar (abbr ACR); precision approach radar (abbr PAR); **~richtung** *f*: direction of approach; **~richtungs-funkbake** *f*: approach beacon, radio marker beacon, homing beacon; **~schneise** *f*: approach sector or corridor, approach lane; **~sektor** *m*: on-course or approach zone; **~sektorenbezugsfläche** *f*: approach surface; **~system GCA** *n*: ground-control approach system (abbr GCA); **~ und Landehilfsmittel** *n, pl*: approach- and landing aids

Anflugverfahren *n*: approach procedure; **abgekürztes** **~ n**: abbreviated approach procedure; **ausgeflogenes** **~ n**: full approach procedure

Anflugweg *m*: approach route; approach path

Anflugwinkel *m*: approach angle, angle of approach; **~feuer** *n*: angle-of-approach lights

Anflugzeit *f*: approach time; duration of approach flight

Anflusgeschwindigkeit *f*: velocity of approaching flow, afflux velocity (of fluids); indraft velocity

anfordern: to request

Anforderungsnummer *f*: requisition reference number

anfressen: to corrode, erode, eat at or away

Anfressung *f*: corrosion, erosion; **punkt-förmige** **~ f**: pitting

anfügen: to attach, add

angebotene|Sitzkilometer *m, pl*: available seat-kilometres; **~ Tonnenkilometer** *m, pl*: ton-kilometres available

angefachte Bewegung *f*: negative damped motion or oscillation

angeflanscht: flange connected

angegossene Rippe *f*: integrally cast fin

angelenkt (drehbar): articulated, pivoted; **nachgiebig** **~**: flexibly jointed

angemeldetes Patent *n*: patent applied for, patent pending

angeordnet fliegen: to fly in formation

angeschraubt: screwed on

angeschweisst: welded [on]

angesetztes|Querruder *n*: external aileron; **schräg** **~ Querruder** *n*: skew aileron

angestellt: employed; set (airfoils)

angezeigte|Fluggeschwindigkeit *f* (nicht berichtigte): indicated airspeed (abbr IAS); **berichtigte** **~ Eigengeschwindigkeit** *f*: calibrated airspeed

angreifen: <mil> to attack; **~ de Kraft** *f*: acting force

Angriff *m*: <mil> attack, assault, offensive; **chemischer** **~ m**: corrosion through chemicals; **~ m auf Erdziele**: attack on ground targets, strafing; **einen** **~ m fliegen**: <a/w> to fly or carry out an attack mission; **~ m von hinten**: tail attack, attack from the rear; **~ m im Steigflug**: attack on the climb; **~ m im Sturzflug**: dive or diving attack

Angriffsabschnitt *m*: <a/w> target sector;

~anflug *m*: <a/w> attack flight; **~aufstel-lung** *f*: <a/w> flight formation for attack;

~bewaffnung *f*: offensive armament;

~bomber *m*: attack bomber; **~breite** *f*: <tact> attack frontage; **~flug** *m*: [air] attack flight, raid;

~flugzeug *n*: attack airplane; **~höhe** *f*: <a/w> air-attack or bombing altitude; **~jagdflugzeug** *n*: offensive fighter;

~kraft *f*: <tact> striking po-

tential, aggressive or attacking power; <mech> working power; *~linie f*: line of application [of a force]; *~punkt m*: point of attack; point of application; *~raum m*: <tact> zone of attack, target area

Angriffsrichtung f: <mil> direction of attack; <mech> direction [of a force]; *~ f des Luftschaubenschubes*: propeller thrust line

Angriffsziel n: <tact> target, objective; **erstes ~ n**: <tact> immediate objective

Angriffszwischenziel n: <tact> intermediate objective

Anguss m: cast

anhaften: to adhere to, cling, stick to; *~ n*: adhesion

Anhaftung f: → **Anhaften n**

anhalte: to stop, arrest

Anhänge|kupplung f: trailer-coupling, towing attachment; *~last f*: trailer load

anhängen: <rad; telec> to lock on, hang on, follow up

Anhänger m: trailer, tender

anheben: to rise, lift, hoist; *~ n von (Frequenzkurven)*: to accentuate, emphasize

Anhebevorrichtung f: jack

anheizen: to heat up, warm up

Anheizzeit f: heating-up period, warm-up period

Anhub m: lift (of aircraft); *~stange f (Ventil)*: [valve] push rod

Anker m: anchor; <electr> armature, rotor; stator; **abgefallener ~ m**: <electr> armature down; **angezogener ~ m**: <electr> armature up; *~ m für die Flügelspitze*: anchor or end fixing for the blade tip; **ruhender ~ m**: <electr> stationary armature; **stehender ~ m**: <electr> stationary armature; **umlaufender ~ m**: <electr> rotating or revolving armature

Anker|blech n: armature lamination, armature core disk; *~boje f*: anchor or mooring buoy; *~bolzen m*: thru bolt; *~draht m*: <electr> armature wire; *~feld n*: <electr> armature field, magnetic field of armature; *~hub m*: <electr> armature stroke; *~kern m*: <electr> armature core; *~kurzschluss m*: <electr> armature short-circuit; *~leiter m*: armature conductor; *~mast m*: mooring mast (of an airship)

ankern: to anchor; *~ n*: mooring, anchoring

Anker|nut f: armature slot; *~platz m*: anchorage, mooring ground or place or area; *~querfeld n*: cross field or transverse magnetic field of an armature; *~seil n*: mooring or guy line, anchor wire or cable; *~spule f*: <electr> armature coil; *~tau n*: → *~ seil n*; *~wicklung f*: armature winding

ankleben: to glue on, adhere, stick, fasten with adhesive, paste on
ankommender Verkehr m: incoming traffic

ankoppeln: <rad> to couple

Ankopplung f: <rad> coupling

Ankopplungskreis m: <rad> coupling circuit

ankurbeln: to start [engine] with a crank

Anlage f: installation, plant; **elektrische**

~ f: electrical installation or plant; **pneumatische ~ f**: pneumatic system

Anlagefläche f der Kohlen: <electr> brush contact surface

Anlandung f: landing

Anlass|drehmoment n: starting torque;

~druckknopf m: starting push button

Anlasseinspritz|anlage f: priming system; priming fuel injector; *~leitungen f, pl*: primer tubing; *~pumpe f*: primer, primer or priming pump; *~system n*: priming system

Anlasseinspritzung f: priming

Anlasseinspritz|vorrichtung f: → *~anlage f*

anlassen: <p/pl> to start, crank; anneal, temper

Anlasser m: starter, starting or cranking motor; starting lever; automatic starter, starting device or gear or magneto; **elektrischer ~ m**: starting magneto, electric starter; **im Führersitz angebrachter ~ m**: cockpit starter; **vom Führersitz aus bedienbarer ~ m**: cockpit starter; **mechanischer ~ m**: hand or mechanical starter; **pneumatischer ~ m**: compressed air starter

Anlasser|getriebe n: starter gear; *~kabel n*: starter cable; *~klaue f*: starter or starting jaw, starter dog; *~stromkreis m*: starting circuit

Anlass|gasleitung f: engine primer or priming pipe, starting fuel line; *~gasturbine f*: turbine starter; *~gerät n*: starter unit; *~härtung f*: artificial aging; *~hebel m*: starting lever; *~kabel n*: ignition or starting cable or wire; *~kontaktstück n*: starting brush.

Anlasskraftstoff m: primer, primer fuel, priming or starting fuel; *~ m einspritzen*: to prime [the motor]; *~einspritzvorrichtung f*: primer pump; *~verneblerpumpe f*: primer atomizer

Anlassluftsteuerung f: starting air distribution gear

Anlassmagnet m: starting magneto; *~zünder m*: booster magneto

Anlass|motor *m*: starting or cranking motor, [internal-combustion] starter; **~nocken** *m*: starting cam; **~pumpe** *f*: starter jet pump of carburetor, starting pump; **~regler** *m*: starting rheostat; **~ritzel** *n*: starter pinion; **~rückschlagventil** *n*: starter check valve; **~schalter** *m*: starting switch; **~steuerung** *f*: starting control; **~stift** *m*: starting brush; **~strom** *m*: starting current

Anlassventil *n*: starting valve; **~kegel** *m*: cone of starting-air valve

Anlass|verbrennungsmotor *m*: internal-combustion starter; **~vorgang** *m*: starting-up procedure; **vom Boden aus zu bedienende ~vorrichtung** *f*: ground starter; **~wagen** *m*: starting truck; **~welle** *f*: starter shaft; **~widerstand** *m*: starting resistance, starting rheostat

Anlasszünd|kerze *f*: igniter plug, ignition spark plug; **~spule** *f*: booster coil, starting-ignition coil

Anlasszündung *f*: starting ignition

Anlauf *m*: take-off run, starting run, start; **~bahn** *f*: runway; **~drehmoment** *n*: starting torque; **~druck** *m*: <p/pl> lifting pressure (of valve)

Anlaufen *n*: <p/pl> starting

Anlauf|farbe *f*: annealing or temper[ing] color, oxidation tint; **~kurve** *f*: advance cam; starting characteristic; **~länge** *f*: length of starting or take-off run; <electr> first [loading coil] section; **~leistung** *f*: <p/pl> takeoff or tractive power; initial power output; **~moment** *n*: <g/m> starting torque or effect; **~rampe** *f*: <g/m> launching or starting ramp; **~schritt** *m*: <telec> start signal; **~strecke** *f*: starting or take-off run or distance; **~stromstoss** *m*: <electr> starting impulse; **~vorrichtung** *f*: starting arrangement or device; **~widerstand** *m*: starting resistance

Anleitung *f*: instruction

Anlenkbolzen *m*: articulated rod pin, knuckle or wrist or link or piston pin;

Anlenkbolzen |*m für Nebenpleuel*: articulated rod pin; **~ende** *n*: wrist-pin end

Anlenkpleuel *m*: articulated or link rod
anleuchten: to direct a light against something

anlöten: to solder

anmontieren: to mount, attach

annähern: to approach; approximate; **sich ~**: to approach; <a/w> bear down; **~de Geschwindigkeit** *f*: approximate velocity or speed

Annäherung *f*: approach, approximation

Annäherungs|landbeleuchtung *f*: approach light; **~richtung** *f*: direction of approach; **~wert** *m*: approximate value, approximation; **~zündler** *m*: proximity fuze

annieten: to rivet [on]

Anniemutter *f*: rivet nut

Anode *f*: <rad> anode, plate

Anoden|belastung *f*: <rad> anode dissipation; **~fall** *m*: <rad> anode drop; **~gleichrichter** *m*: <rad> anode bend detector; **~gleichspannung** *f*: <rad> anode supply voltage, anode d. c.-voltage; **~gleichstrom** *m*: <rad> d. c.-plate current; **~kennlinie** *f*: <rad> anode bend; **~kreis** *m*: <rad> plate circuit; **~modulation** *f*: <rad> plate voltage modulation; **~rückkopplung** *f*: <rad> plate feedback coupling; **~rückwirkung** *f*: <rad> anode reactive effect, plate reaction; **~ruhestrom** *m*: <rad> quiescent anode current; **~speisung** *f*: <rad> anode supply; **~stromkreis** *m*: <rad> anode circuit, [transmitter] tank circuit; **~stromspannungskennlinie** *f*: <rad> plate current-voltage characteristics; **~verlust** *m*: <rad> anode dissipation; **~wechselspannung** *f*: <rad> anode a. c. voltage; **~widerstand** *m*: <rad> anode resistance, anode feed resistor; **~zerstäubung** *f*: <rad> anode sputtering

anodische Oxydation *f*: anodic oxidation

Anordnung *f*: arrangement, layout, setup; **~ f der Flügel hintereinander**: tandem arrangement of wings; **~ f der Flügel untereinander**: biplane arrangement of wings; **~ f der Sitze**: <a/c> seating arrangement; **~ f der Ventile**: <p/pl> valve location, arrangement of valves

anpassen: to adapt, adjust, fit, match

Anpassung *f*: <electr> matching, adaptation

Anpassungs|gerät *n*: <telec> matching or adjusting unit; **~glied** *n*: <rad> adapter; **hyperbolische ~masse** *n*, *pl*: hyperbolic matching equivalents; **~transformator** *m*: <rad> matching or coupling transformer

anpeilen: <rad> to take a bearing

Anpeilung *f*: radio direction finding (abbr DF)

Anprall *m*: impact

Anpressdruck *m*: surface or contact pressure, bearing pressure

Anregung *f*: <electr> excitation

anreichern: to enrich

Anreicherung *f*: concentration, enrichment

Anreicherungs|düse *f*: enrichment or priming jet or nozzle; **~ f für Vollaistung**: power jet

Anreicherungs|stellung *f* des Gemischreglers für Nothöchstleistung: emergency rich position of automatic mixture control; ~ventil *n*: primer valve

anreissen: to trace, mark [out], draw; tear

Anreiss|nadel *f*: tracing pin, liner, marker, scriber; ~schablone *f*: tracing pattern; ~vorrichtung *f*: jig

Anriss *m*: flaw, crack, cracking, break
anrollen: to taxi, roll (along runway)

Anrollrampe *f*: landing ramp (for seaplanes)

anrosten: to begin to rust, corrode

Anrostung *f*: rusting

Anruf *m*: <telec> call, ring; ~zeichen *n*: <telec> call signal, drop indicator

Ansatz *m*: attached or added part, extension; $$ arrangement of an equation; ~fläche *f*: seating surface or face; ~flügel *m*: stub wing; ~punkt *m*: contact point (in aircraft landing); point of attachment; ~rohr *n*: extension pipe; ~stück *n*: extension piece; ~winkel *m*: angle of incidence, clearance angle, rake (of a tool)

Ansaugdruck *m*: intake pressure, suction pressure

ansaugen: to suck in, draw in, aspirate; ~ *n*: aspiration, intake, suction stroke

Ansaug|gestänge *n*: suction rods, admission gear; ~hub *m*: charging period, intake or suction stroke; ~hutze *f*: intake or suction scoop; ~kanal *m*: induction or suction port (cylinder)

Ansaugleitung *f*: induction manifold, intake duct; zweiteilige ~ *f*: divided or two-piece inlet manifold

Ansaugluft *f*: inflow, intake air; ~sammeler *m*: plenum chamber; ~vorverdichter *m*: external type supercharger; ~vorwärmer *m*: intake air heater; mit Auspuffgas arbeitender ~vorwärmer *m*: air stove

Ansaug|öffnung *f*: intake, suction port; ~periode *f*: suction stroke

Ansaugrohr *n*: intake pipe; ~ *n* mit Verzweigungen: intake manifold

Ansaug|schlitz *m*: intake port; ~seite *f*: induction or inlet side; ~seite *f* des Motors: inlet or induction side of the engine; feststehende ~spirale *f*: stationary induction scroll; umlaufende ~spirale *f*: rotary induction scroll; ~stau *m*: intake scoop ram; ~strahlgeschwindigkeit *f*: velocity of inflow; ~stutzen *m*: intake stack; ~system *n* des Motors unter Staudruck setzen: to ram an engine; ~takt *m*: induction or intake or admission or suction stroke

Ansaugventil *n*: intake or inlet or suction or admission valve; selbsttätiges ~ *n*: automatic suction or admission valve

Ansaug| und Verdichtungshub *m* umfassende Kurbelwellenumdrehung: idle revolution; ~volumen *n*: inspired volume

anschalten: to connect; <electr> tap, switch on

anschiessen: to test a gun; shoot [at]; start engine by compressed air

Anschlag *m*: <mech> stop, dog; aiming or firing position (with rifle or gun); ~bolzen *m*: trip dog, stop pin, dog; ~bund *m*: stop collar; ~flansch *m*: limiting flange; ~nokken *m*: lug cam; ~schraube *f*: setscrew, stop screw; ~zünder *m*: percussion fuse
anschleifen: to grind, sharpen

anschliessen: <electr> to connect, wire; <mech> to attach, join, link up [with]

Anschluss *m*: connection; ~ *m* des Flügels an den Rumpf: junction of the wing with the fuselage; rückseitiger ~ *m*: rear connection; vorderseitiger ~ *m*: front connection; ~ *m* für die biegsame Welle: flexible shaft connection.

Anschluss|blatt *n*: contact or adjacent sheet; ~blech *n*: joint plate; ~buchse *f*: [connector] socket; ~flansch *m*: connecting flange; ~hahn *m*: connection cock; ~klemme *f*: <electr> connecting terminal, binding post; ~knotenstück *n*: <a/c> attachment fitting; ~kopf *m*: thermocouple joint; ~litze *f*: <electr> flexible cord; ~nippel *m*: connection fitting; ~punkt *m*: attachment point; ~stecker *m*: <electr> connection plug; ~stutzen *m*: pipe connection, union; ~verkleidung *f*: <a/c> fairing or fillet (fuselage-wing); ~wert *m*: <electr> connected load or value.

anschnallen: to strap [on]; sich ~: to strap oneself in

Anschnallgurt *m*: safety belt; ~schnalle *f*: safety belt buckle

Anschnall|riemen *m*: safety belt, seat belt; ~vorrichtung *f*: safety belt assembly
anschrauben: <mech> to bolt or screw on
Anschubvorrichtung *f*: boosting device
anschweben: to approach in a glide, float or glide in; ~ *n*: gliding approach, gliding or approach for a landing, final descent; ~ *n* mit Gas: powered approach

anschweissen: to weld on, weld to

Anseglungsfeuer *n*: <navig> landing light, approach light

ansenken: to counterbore

Ansicht | *f* von oben: top-plan view; ~ *f* im Schnitt: sectional view

anspannen (Spannkabel): to tighten up (a bracing cable)

Anspannung *f*: stretch, stress, strain, tension, exertion

anspitzen: to sharpen, make pointed

anspleissen: to splice

Ansprechdruck *m*: minimum pressure of response

ansprechen: <a/c> to respond to controls; ~ *n*: <a/c> response to controls, controllability; ~ *n* des Motors auf Verstellung der Drosselklappe: throttle response; ~ *n* eines Relais: <telec> operating a relais; nur langsam ~ *d* auf: sluggish in response to

Ansprechfunkfeuer *n*: responder beacon (abbr RSP); ~ **geschwindigkeit** *f*: speed of response; ~ **stellung** *f*: <telec> sensitive position; ~ **zeit** *f*: <telec> operating time, time of relay, transit time [of armature]

anspringen: <p/pl> to start [running], start up; ~ *n*: <p/pl> starting; ~ *n* durch blosses Anschalten der Zündung: <p/pl> starting on the spark

Anstauung *f*: <aerodyn> ramming

Ansteckblech *n*: float plate

ansteigen: to rise, ascend; increase (output); ~ *d*: sloping (terrain), rising, ascending; increasing; ~ **der Ast** *m*: ascending branch (of a trajectory)

anstellen: to turn *or* switch on, start

Anstellwinkel *m*: <aerodyn> angle of attack; angle of incidence *or* wing setting; angle of pitch (propeller), blade angle; **absoluter** ~ *m*: <aerodyn> absolute angle of attack; **kritischer** ~ *m*: critical angle of attack, stalling angle; ~ *m* des Luftschraubenblattes: [propeller] blade angle

Anstellwinkelanzeiger *m*: angle of incidence board; ~ **bereich** *m*: incidence range; [propeller] pitch range; ~ **schreiber** *m*: angle-of-attack recorder

Anstellung *f* des Luftschraubenblattes: setting of the propeller blade

ansteuern: to steer towards, head for, make for, set the course for

Ansteuerungsfeuer *n*: approach location beacon, directional beacon, line-of-approach beacon; airfield-proximity beacon, route marking light

Anstieg *m*: rise, climb, ascent; incline *or* slope (terrain); increase

Anstiegsbeiwert *m*: <a/c> climbing coefficient

Anstiegszeit *m*: <a/c> angle of climb; ~ **zeit** *f*: <telec> build-up time; rise time

Anstoss *m*: <electr; rad> impulse, trigger *or* release pulse; point *or* line of contact; ~ **schalter** *m*: trip pressure switch

anstrahlen: to irradiate

Anstrahlung *f* (mit Scheinwerfer): flood-lighting

Anstrebekraft *f*: <phys> centripetal force

anstreichen: to paint, varnish, coat

Anstrich *m*: coat of paint, coating; **feuerfester** ~ *m*: fire-resisting paint; ~ **methode** *f*: <aerodyn> tinging method

anströmen: to flow against

Anström|geschwindigkeit *f*: relative wind velocity, velocity of flow from initial direction, flow *or* free-stream velocity in blower stream (wind tunnel); ~[ungs]richtung *f*: <aerodyn> [initial] direction of air flow, direction of relative wind, air flow direction; approach flow direction (in turbines); ~ **winkel** *m*: inlet flow angle

Anteil *m* des Leistungsaufwandes für die Kühlung: <p/pl> rate of cooling power

Antenne *f*: antenna, aerial; **einfache** ~ *f*: plain antenna; **fächerförmige** ~ *f*: fan antenna; **freihängende** ~ *f*: trailing antenna; **gerichtete** ~ *f*: directional antenna; **künstliche** ~ *f*: artificial *or* dummy antenna; **ringförmige** ~ *f*: loop antenna; **rundstrahlende** ~ *f*: omni-directional antenna; **schwundmindernde** ~ *f*: anti-fading antenna

Antennen|abführung *f*: antenna downlead; ~ **abgriff** *m*: antenna tap

Antennenanordnung *f*: antenna array, antenna system; **gebündelte** ~ *f*: beam array, stacked dipol array

Antennen|anpassung *f*: antenna matching unit; ~ **durchführung** *f*: antenna lead-in tube *or* fairlead; ~ **ei** *n*: antenna weight; ~ **einführung** *f*: antenna lead-in; ~ **fussgestell** *n*: antenna pedestal; ~ **gehäuse** *n*: antenna shelter; ~ **gewicht** *n*: antenna weight; ~ **güte** *f*: antenna field gain, quality rating of antenna; ~ **halterung** *f*: antenna socket; ~ **induktivität** *f*: antenna inductance; ~ **kapazität** *f*: antenna capacity; ~ **kopf** *m*: antenna head; ~ **leistung** *f*: antenna power; ~ **litze** *f*: antenna strand; ~ **nachführung** *f*: antenna following; ~ **schütz** *m*: antenna contactor; ~ **speiseleitung** *f*: antenna feeder; ~ **strahlungswiderstand** *m*: antenna radiation resistance; ~ **verkleidung** *f*: antenna fairing, radome (for radar antenna); ~ **winde** *f*: antenna reel *or* winch

Antiklopf|brennstoff *m*: antiknock fuel; ~ **mittel** *n*: antiknock, antiknock agent *or* compound, fuel dope, detonation suppressant; ~ **zusatzmittel** *n*: → ~ **mittel** *n*

antimagnetisch: nonmagnetic

Antioxydationsmittel *n*: antioxidant

Antipassat *m*: <meteor> countertrade, antitrades

Antirotation *f*: counterrotation, reverse rotation

Antizyklone *f*: anticyclone

antreiben: to drive, propel, impel

Antrieb *m*: drive, propulsion, propellant; **direkter** *~ m*: direct drive; **hydraulischer** *~ m*: hydraulic drive; *~ m* der **Luftschraube durch den Fahrtwind**: wind milling; **mechanischer** *~ m*: mechanical drive; *~ m* der **Nockenwelle**: camshaft drive; **senkrechter** *~ m* des **Drehzahlmessers**: vertical drive of the tachometer; *~ m* der **Steuerwelle**: → *~ m* der **Nockenwelle**

Antriebsblock *m*: propulsion unit; power plant; *~dauer* *f*: <g/m> duration of thrust; *~hebel* *m*: actuation lever; *~kegelrad* *n*: bevel drive gear; *~klaue* *f*: clutch dog; *~kraft* *f*: driving or impelling force, propulsive force; *~leistung* *f*: power output; *~maschine* *f*: prime mover, driving engine, propelling engine; *~rad* *n*: drive wheel; *~ritzeln* *n*: starter or driving pinion; *~seite* *f*: driving side; *~stange* *f*: driving rod

Antriebswelle *f*: drive shaft, main shaft; **hohle** *~ f*: tubular drive shaft; **schrägliegende** *~ f*: inclined drive or driving shaft; **senkrechte** *~ f*: vertical drive or driving shaft

Antriebswellenbüchse *f*: driving-shaft bushing; *~kupplung* *f*: driving-shaft coupling

Antriebswirkungsgrad *m*: <a/e> propulsive efficiency; *~zahnrad* *n*: driving pinion or cog wheel, drive gear; *~zeit* *f*: propulsion period; *~zentrum* *n*: center of thrust

Antwortanlage *f*: <telec> response system; *~gerät* *n*: <telec> transponder (abbr TSP), responder; *~sender* *m*: <telec> responder, responder

anvisieren: to align sights on, take bearings on, sight, lay, take aim; *~ n*: <navig> sighting [a point on the horizon]

anwärmen: to warm up

anwassern: <a/e> to alight [on water]

anwenden: to apply, use, utilize

Anwendung *f*: use, application, utilization

anwerfen: to start, crank; throw in gear; swing (the propeller)

Anwerfer *m*: starter

Anwerfklau *f*: starter dog, crank dog; *~kurbel* *f*: starting handle or crank; *~motor* *m*: starter motor

Anwurfmotor *m*: → **Anwerfmotor** *m*

anzapfen: <electr; rad> to tap, tune in

Anzapfventil *n*: bleeder or bypass valve

anzichnen: to mark, indicate

Anzeige *f*: indication, [instrument] reading; **fortlaufende** *~ f*: continuous indication **Anzeigebereich** *m*: indicating range; *~fehler* *m*: indicating error

Anzeigegerät *n*: indicator, indicating instrument, indicator gauge; *~ n* für **Bodenverkehr**: <telec> [airport] surface detection

equipment; *~ n* für **Flugplatzbodenverkehr**: airport surface movement indicator (radar)

Anzeigeinstrument *n*: → *~gerät* *n*; *~lehre* *f*: indicator gage; *~marke* *f*: dot pointer or mark (on dials); *~messgerät* *n*: measuring and indicating instrument

Anzeigen *n* der **Instrumente**: instrument readings

Anzeiger *m*: indicator; pointer, hand; *~ m* für **Landeklappen ausschlag**: flap-position indicator

Anzeige|röhre *f*: visual indicator tube; *~stange* *f*: indicator bar; *~tafel* *f*: indicator board; *~trägheit* *f*: inertia of needle or pointer, indicator lag; *~verfahren* *n*: indication method; *~verstärker* *m*: directly indicating amplifier

Anzeigevorrichtung *f*: indicating device, indicator; *~ f* mit **Rückmeldeinrichtung für Betriebszustände**: telltale [indicator]

Anzeigung *f*: indication; **hörbare** *~ f*: audible indication; **sichtbare** *~ f*: visual indication

anziehen: to tighten; draw, attract

Anziehung *f*: attraction; **örtliche magnetische** *~ f*: local magnetic attraction

Anziehungskraft *f*: force of attraction

anzielen: to point, aim at, sight

Anzugsdrehmoment *n*: starting torque; *~kraft* *f*: initial tractive or pulling power; *~moment* *n*: lugging capacity (of an engine) acceleration; starting torque

anzünden: to set on fire; ignite, light [up], kindle

aperiodisch: aperiodic; *~ ausschwingend*: deadbeat; *~e Bewegung* *f*: aperiodic motion;

~e Dämpfung *f*: deadbeat; *~er Kompass* *m*: aperiodic compass; *~er Kreis* *m*: aperiodic circuit; *~er Spannungsmesser* *m*: aperiodic voltmeter; *~er Vorgang* *m*: aperiodic phenomenon; *~es Galvanometer* *n*: deadbeat galvanometer; *~es Pendel* *n*: aperiodic pendulum

Aperiodizität *f*: aperiodicity

Aphel *m*: aphelion point

Apparat *m*: apparatus, device, set; *~ m* gegen **falsche Bedienung gesichert**: fool-proof apparatus

Apparat|aufsicht *f*: <telec> operator in charge; *~beamter* *m*: <telec> operator; *~raum* *m*: instrument room, switch room; *~satz* *m*: set, assembly

Apparatur *f*: equipment, apparatus, device, mechanism, contrivance, appliance

Äquator|bogen *m*: equatorial arc; *~ebene* *f*: equatorial plane; *~höhe* *f*: altitude of equator (along the meridian)

äquatoriale Gebiete *n, pl*: equatorial belt